

Preis: 7,00 Euro.

3 | 20

Caléidoscope

Das Magazin der französisch-österreichischen Handelskammer | Le Magazine de la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne

POST-COVID-19:

Ein grüner
Neubeginn!

Un plan de
relance vert !

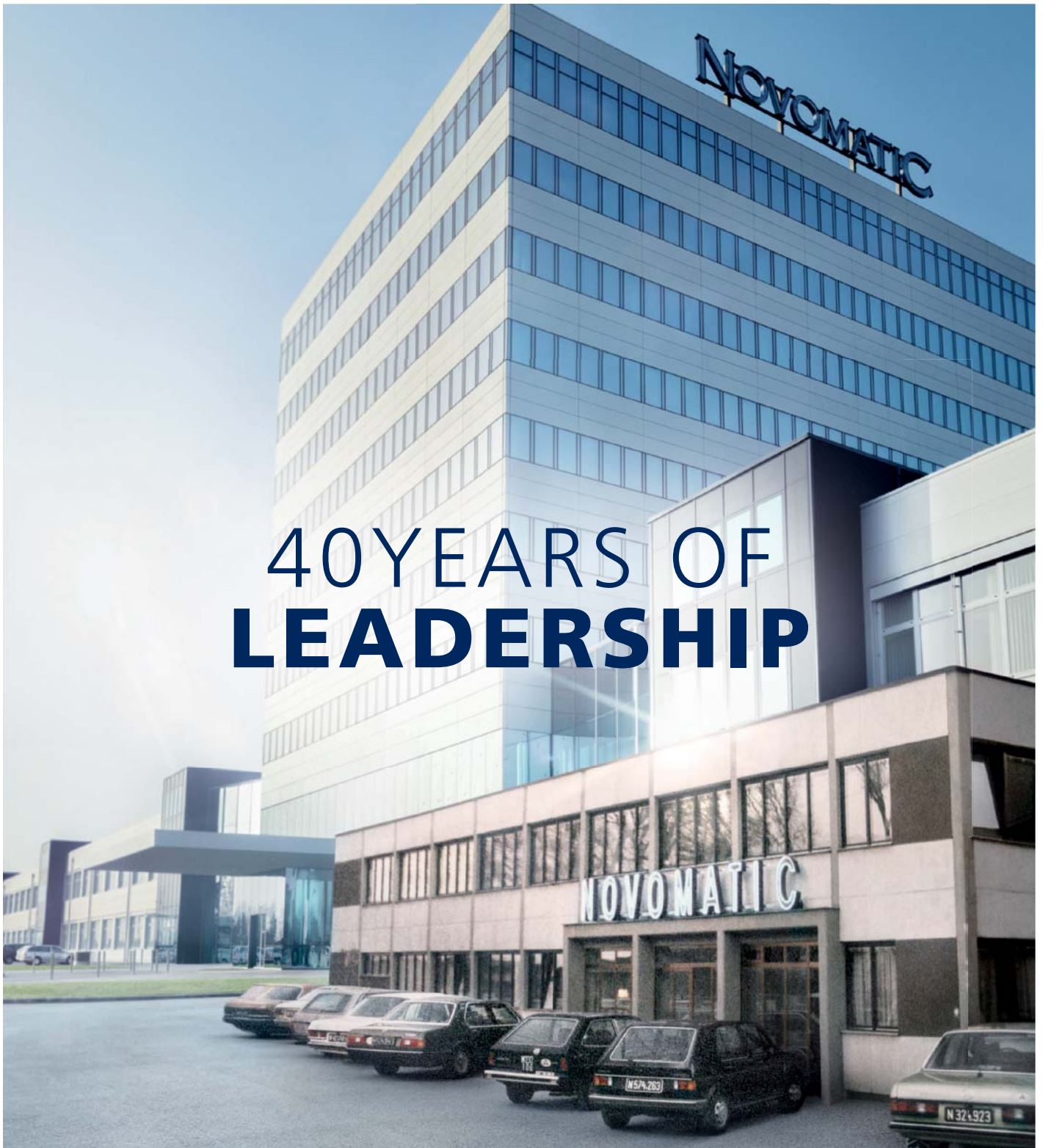


IM INTERVIEW / ENTRETIEN:

Mag. KR Ursula Simacek,
SIMACEK Holding GmbH

BUSINESS CLUB:

Was werden Sie anders machen?
Qu'allez-vous faire de différent ?



40 YEARS OF **LEADERSHIP**



1980 wurde in Gumpoldskirchen der Grundstein für vier erfolgreiche Jahrzehnte gelegt, in denen die NOVOMATIC-Gruppe zu einem der größten und innovativsten Gaming-Technologiekonzerne der Welt geworden ist, der mittlerweile rund 30.000 Mitarbeiter beschäftigt.

www.novomatic.com

Editorial | Éditorial

www.ccfa.at

Liebe Freunde der CCFA!

Chers amis de la CCFA!

Während des Lockdowns versprochen uns Philosophen, Ökonomen und Politiker eine neue und bessere Welt nach einer Gesundheitskrise, die weltweit ihre Spuren hinterlässt. Aktuell ist die Welt noch nicht aus der Krise herausgekommen, sie ähnelt in positiven und negativen Aspekten dem Zustand zuvor. Die idealisierte Vorstellung von verantwortungsbewusster Wirtschaft und Tourismus sind mit der fortschreitenden Globalisierung und Industrialisierung schwer zu erreichen. In China beispielsweise steigt seit Ende April die Schadstoffkonzentration in der Luft wieder und die Luftverschmutzung nimmt zu. Im Vergleich zum Beginn 2020, ist der Gebrauch von Plastik in Frankreich, aufgrund der Hygienemaßnahmen wieder notwendig. Trotz allem sollten wir nicht aufhören zu träumen! Europa konnte dank der Einigung von Frankreich und Deutschland, den Zusammenbruch der europäischen Wirtschaft verhindern und sich über den Plan ausstehender Schulden einigen. Viele haben Entscheidungen getroffen, bewusster zu leben und zu konsumieren. Auf den Seiten 28 und 29 finden Sie einige Ihrer Statements! Ein Hoffnungsschimmer! Uns allen wünsche ich viel Mut für die nächste Zeit! Schützen wir gemeinsam die Schwächsten! 🍀

Philosophes, économistes, scientifiques et politiques nous promettaient pendant le confinement un monde nouveau suite à la crise sanitaire et économique. Pourtant, le monde que nous retrouvons en cette rentrée 2020 ressemble diablement au précédent sur bien des plans positifs ou négatifs. Les chimères d'un virage antimonialiste à 180° se sont heurtées aux réalités de l'avancement de la mondialisation. Ainsi



Céline Garaudy

© www.stefanjoham.com

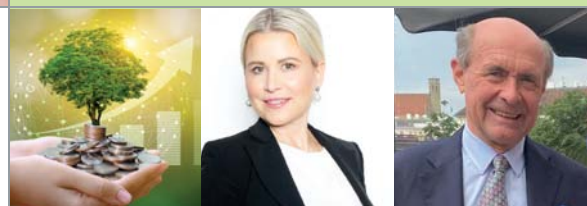
en est-il par exemple du retour de la pollution atmosphérique en Chine avec le déconfinement du pays : dès avril, les concentrations de polluants ont à nouveau augmenté. Le plastique à usage unique pourtant mis au ban de la société en France début 2020 a quant à lui fait son retour en grâce pour sa facilité d'utilisation. Cependant, il est permis de rêver d'un monde meilleur. Collectivement d'abord, l'Europe tirée par le couple franco-allemand a réussi à solidariser ses nations avec l'accord sur la dette et évitant le collapse de l'économie européenne. Individuellement, beaucoup ont fait des choix de vie tel que consommer moins et mieux. Nous avons fait paraître en pages 28-29 de ce numéro vos témoignages. Une belle lueur d'espoir. Merci !

Bon courage à tous et continuons à protéger les plus fragiles. 🇫🇷 🇦🇹

Céline Garaudy, *Direktorin / Directrice*

Inhalt Sommaire

- 4 Panorama | Panorama**
 - TEAM FRANCE EXPORT
 - Atout France
- 6 Expertentipps | Regards d'experts**
 - Grant Thornton ■ BDO
 - Mazars ■ Dorda
- 10 Cover: CCFA-Analyse | Analyse de la CCFA**
Frankreich: Ein grüner Neubeginn
La France : un nouveau départ vert
- 12 Aktuell | Actus**
 - Total ■ Sodexo
 - RCI Banque ■ Sanofi
 - Atos ■ Savencia
 - Coface ■ Axians ICT
- 20 Kurzportrait | Portrait**
 - Go for Impact
 - Guerlain
 - Institut Français d'Autriche
 - expat.com
 - Festival La Gacilly-Baden Foto 2020
 - La Crêperie Mobile
- 24 Interview | Entretien**
Mag. KR Ursula Simacek,
CEO SIMACEK Holding GmbH
- 28 Business Club**
COVID-19:
Was werde ich anders machen?
Que vais-je faire de différent ?
- 30 Neue Mitglieder | Nouveaux membres**



AIRFRANCE

Atos

sodexo
SERVICES DER LEBENSQUALITÄT

UNIQA

VINCI
ENERGIES

BDO

Life Is On | Schneider
Electric

ACCOR

red-stars.com

RENAULT
Passion for life

MAZARS

DONAU
CHEMIEbel
for all
goodTOTAL
COMMITTED TO BETTER ENERGYL'ORÉAL
ÖSTERREICHRaiffeisen Bank
InternationalSERVITHEINK
SERVICES FOR BUSINESScoface
NOVOMATIC

ENGIE

orange
Business
ServicesA. GRAY
FRUCHT STARKE ZUCKERSAVENCIA
FROMAGE & DAIRY

La CCFA référencée auprès de la TEAM FRANCE EXPORT

Afin d'être au plus près des besoins des entreprises françaises exportatrices, la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne (CCFA) vient de répondre avec succès à un pitch opéré par Business France Autriche et devient de ce fait prestataire référencé auprès de la TEAM FRANCE EXPORT (TFE). Dans cette équipe, trois membres de la CCFA ont également été sélectionnés, corroborant la force du réseau de la CCFA en Autriche.



Prestataires référencés en Autriche

- **Chambre de Commerce Franco-Autrichienne (CCFA) :**
ancre hébergement et domiciliation
- **BDO Austria :** ancre administration, gestion des filiales ; droit et fiscalité ; hébergement et domiciliation ; représentation commerciale.
- **Grant Thornton Austria :** ancre administration, gestion des filiales ; droit et fiscalité ; hébergement et domiciliation.
- **Servithink Unternehmensberatung :**
ancre administration, gestion des filiales.

La procédure de référencement lancée par l'agence Business France en début d'année 2020 a rencontré un vif succès. Parmi les candidats ont été retenus la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne (CCFA) ainsi que 3 autres prestataires membres de la CCFA : BDO, Grant Thornton et Servithink. Ce référencement permet de proposer, en Autriche, des solutions d'ancre commercial aux entreprises françaises à l'étranger sur une ou plusieurs des typologies d'activité suivantes : droit et fiscalité ; gestion et administration de filiales ; représentation commerciale ; hébergement et domiciliation. Ainsi, toute société qui sollicitera en France un collaborateur membre de la TEAM FRANCE EXPORT (conseiller d'une CCI en France ou de Business France, chargé d'affaires international auprès de Bpifrance, etc.) pour une demande faisant l'objet d'une solution référencée en Autriche sera orientée vers les prestataires référencés correspondants.

La CCFA est désormais référencée auprès de la TFE

La CCFA est fière d'être associée à la TEAM FRANCE EXPORT pour la catégorie « hébergement et domiciliation » et de pouvoir proposer des solutions peu onéreuses, flexibles et adaptées aux besoins des entreprises allant de la simple boîte postale à la location de postes de travail ou de salles de réunion équipées. Ce référencement est l'aboutissement d'un engagement de la CCFA dans l'appui à l'export depuis 10 ans.

En effet, en 2010, en réponse à la demande émanant de nombreuses PME et PMI françaises, la CCFA a agrandi ses locaux pour accueillir les Volontaires Internationaux en Entreprise (V.I.E.). L'idée : proposer des prestations flexibles d'hébergement et surtout un incubateur de networking à des PME et PMI n'ayant pas encore d'implantation en Autriche.

Qu'est-ce que la TEAM FRANCE EXPORT ?

La TEAM FRANCE EXPORT est à la fois une marque et une enseigne reflétant le pacte construit avec tous les acteurs de la politique publique de l'export française pour assurer un dispositif français d'accompagnement complet des PME-ETI françaises sur les marchés étrangers. Bâtie selon une logique de solidarité des objectifs et de mise en commun entre les opérateurs, la TEAM FRANCE EXPORT s'articule autour d'un dispositif simple et lisible pour les entreprises françaises. Les membres fondateurs de la TEAM FRANCE EXPORT sont : Business France, CCI France, Bpifrance et l'association Régions de France. 🇫🇷

Kontakt | Contact :

Devis sous 24h :

Céline Gaudy, Directrice générale

☎ +43 1 711 47 1381

✉ gaudy@ccfa.at

Chambre de Commerce Franco-Autrichienne

Trouvez directement votre prestataire sur

www.teamfrance-export.fr

Frankreich neu entdecken! Redécouvrez la France !

Frankreich hat so viel anzubieten! Von der Provence über die Atlantikküste, das Loiretal bis hin nach Nordfrankreich: ExploreFrance präsentiert Ihnen zahlreiche Highlights, die Sie jetzt nicht verpassen dürfen...

La France a tant à offrir ! De la Provence aux Hauts de France, en passant par la Côte Atlantique et le Val de Loire, découvrez avec ExploreFrance lieux et événements phares à ne pas manquer dès la rentrée.

Südfrankreich verführt seine Besucher dieses Jahr nicht nur mit dem Schimmern des Mittelmeeres, sondern auch mit **Manifesta 13, der europäischen Biennale für zeitgenössische Kunst**, die zum ersten Mal in Frankreich (Marseille) bis zum 29. November stattfindet.

Einmaligkeit und Faszination erwarten Sie in der ehemaligen U-Boot-Basis von Bordeaux am Ufer der Garonne, die sich in ein gigantisches Zentrum für digitale Kunst verwandelt. Bis zum 3. Jänner 2021 laden Sie die **Bassins de Lumière** dazu ein, in das magische Universum von Gustav Klimt einzutauchen. Dank einer atemberaubenden Lichtshow, werden Sie selbst Teil der Kunstwerke.

Magisch wird es außerdem auf dem Schloss Chaumont-sur-Loire im Loiretal im Zuge des **internationalen Gartenfestivals**, dessen diesjähriges Thema „zurück zur Mutter Erde“ ist. Es bietet beeindruckende Szenografien, welche die Wunder von Mutter Natur hervorheben. Dieser wahre Augenschmaus ist bis zum 1. November zu bewundern.

Mit **„Voyage à Nantes“** (die Reise nach Nantes) erwartet Sie bis 27. September ein kultureller Parcours in der Stadt der Herzöge der Bretagne, der sich über 12 Kilometer erstreckt.

Nun ab nach Lille, Welthauptstadt des Designs 2020! Es ist das erste Mal, dass einer französischen Metropole dieser Titel verliehen wurde. Ab dem 9. September bietet die Hauptstadt Nordfrankreichs ein bemerkenswertes Festprogramm. 🇫🇷



Cette année, le sud de la France vous invite à ne pas profiter seulement de ses eaux scintillantes mais aussi à vivre **Manifesta 13, la Biennale Européenne de création contemporaine**, se déroulant pour la première fois en France, à Marseille jusqu'au 29 novembre.

À Bordeaux, un lieu unique vous attend jusqu'au 3 janvier 2021 ; **le Bassin de Lumières**, plus grand centre d'art numérique au monde qui vous plongera dans l'univers magique des œuvres de Gustav Klimt.

La magie se poursuit dans le Val de Loire avec **le Festival International des Jardins** au Château de Chaumont-sur-Loire, offrant d'impressionnantes scénographies magnifiant les merveilles de la Terre Mère, thématique de cette nouvelle édition.

All diese Städte sind mit folgenden Direktflügen ab Wien erreichbar | Toutes ces destinations sont accessibles grâce aux vols directs suivants depuis Vienne : Nantes (Volotea), Nizza (Austrian Airlines, Wizzair), Bordeaux (Laudamotion, Ryanair), Paris (Air France, Austrian Airlines)

Découvrez ensuite jusqu'au 27 septembre la cité des Ducs, Nantes, via un parcours culturel **Voyage à Nantes** s'étirant sur plus de 12 km, au fil duquel une nouvelle constellation d'œuvres des plus étonnantes se révèle.

Après une escale à Paris, en route pour Lille, élue capitale mondiale du design en 2020 et qui vous séduira avec de nombreux temps forts. Émerveillement garanti à partir du 9 septembre. 🇫🇷

Kontakt | Contact :

**Atout France –
Französische Zentrale für Tourismus
www.atout-france.fr**

GRANT THORNTON AUSTRIA:

L'optimisme prudent Vorsichtiger Optimismus

Malgré la pire récession jamais enregistrée depuis la Seconde Guerre Mondiale, Grant Thornton, entreprise leader d'audit et de conseil, projette d'ici fin 2021 une reprise des affaires à un niveau similaire à celui précédent la crise du covid-19. L'optimisme est de rigueur !

Trotz der tiefsten Rezession seit dem Zweiten Weltkrieg erhofft sich Grant Thornton einen Anstieg der Geschäftstätigkeit und des BIPs im nächsten Jahr und eine Annäherung bis Ende 2021 an das Niveau vor der Pandemie. Optimismus ist dennoch mit ein bisschen Vorsicht zu genießen.



Christoph Schmid, Partner

La récente crise sanitaire du covid-19 a bouleversé tous les domaines de la vie, tant au niveau professionnel que personnel, et provoqué un choc économique mondial sans précédent. Le gouvernement autrichien a quant à lui réagi rapidement en prenant des mesures de soutien financier et garantissant liquidités et emplois à court terme aux particuliers, aux familles et aux entreprises. Ce programme d'aide d'un montant proche de 38 milliards d'euros comprend un fonds d'urgence de 15 milliards d'euros, de reports d'impôts de près de 10 milliards d'euros et de garanties de 9 milliards d'euros. Pendant cette période difficile, Grant Thornton a pu continuer d'apporter soutien et conseils auprès de ses clients et partenaires commerciaux. Malgré une importante récession, Grant Thornton garde une attitude optimiste et prudente pour l'avenir à moyen terme : d'ici fin 2021, les affaires et le PIB devraient avoir retrouvé leur niveau précédent la crise.

Grant Thornton & Team France Export

Grant Thornton Austria est fier d'avoir été retenu comme partenaire officiel de la **Team France Export** afin d'accompagner les entreprises françaises en Autriche. Les services apportés par Grant Thornton s'étendent de la comptabilité au calcul salarial, au conseil dans le domaine du droit, de la fiscalité et des assurances sociales jusqu'à la domiciliation de filiales ou de succursales. De plus, Grant Thornton offre des prestations dans la conception de contrats et un soutien tout au long de l'entrée sur le marché ou de la création d'entreprise (voir aussi page 4).

French Desk – Une équipe franco-autrichienne à vos côtés

Grâce au **French Desk**, les experts de Grant Thornton encadrent et soutiennent les entreprises françaises souhaitant se développer sur le marché autrichien. Sous la direction de Christoph Schmid et Andrew Dickson, Grant Thornton offre conseils et assistance dans de nombreux domaines tel que la compliance et travaille en lien étroit avec le Desk allemand de Grant Thornton en France. 🇫🇷 🇦🇹

Zusammenfassung:

Die globale COVID-Pandemie, die sich auf alle Lebensbereiche, sowohl geschäftlich als auch privat, ausgewirkt hat, hat weltweit einen massiven und beispiellosen wirtschaftlichen Schock ausgelöst. Die österreichische Regierung hat rasch eine Reihe von Maßnahmen zur finanziellen Unterstützung von Einzelpersonen, Familien und Unternehmen ergriffen, um kurzfristig Liquidität und Arbeitsplätze zu sichern. Das bis zu 38 Mrd. Euro schwere Hilfspaket umfasst einen Notfallhilfefonds in Höhe von

15 Mrd. Euro, Steuerstundungen von bis zu 10 Mrd. Euro und Garantien und Haftungen in Höhe von 9 Mrd. Euro. Grant Thornton konnte während der Corona-Zeit als wichtiger Berater sowohl für Kunden als auch für Geschäftspartner fungieren, um verfügbare Unterstützung durch persönliche Beratung sicherzustellen. Mit Blick auf die mittelfristige Zukunft ist das Unternehmen der festen Überzeugung, dass es Anlass zu vorsichtigem Optimismus für das Jahr 2021 und darüber hinaus gäbe. Trotz der tiefsten Rezession seit dem Zweiten Weltkrieg erhofft es sich einen Anstieg der Geschäftstätigkeit und des BIPs im nächsten Jahr und eine Annäherung bis Ende 2021 an das Niveau vor der Pandemie. 🇫🇷 🇦🇹

Kontakt | Contact :

Grant Thornton Austria
Gertrude-Fröhlich-Sandner Str. 13, 1100 Wien
Christoph Schmid, Partner
☎ +43 1 505 4314 2051
✉ christoph.schmidl@at.gt.com
www.granthornton.at

Vous êtes une PME française exportatrice ? Simplifiez-vous le calcul de la paie en

Autriche avec un interlocuteur francophone !
Vous allez ou avez recruté un commercial sur l'Autriche et devez l'inscrire et payer taxes et impôts en Autriche. Vos ressources humaines en France ne parlent pas l'allemand. Afin de simplifier vos démarches administratives de la gestion de la paie, la **CCFA** et **Grant Thornton** vous offrent un service clef en main de gestion de la paie en français. Contactez : Céline Garaudy, Directrice Générale CCFA, ☎ +431711471381, ✉ garaudy@ccfa.at

MAZARS AUSTRIA:

Kräftiges Wachstum Croissance vertueuse


Mit dem Netzwerkwechsel von Moore Stephens City Treuhand zu Mazars gewinnt das Unternehmen an Größe und zählt mit mehr als 180 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zu den Top 10 Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungskanzleien Österreichs. Depuis la récente fusion avec Moore Stephens City Treuhand, Mazars connaît une forte expansion et compte actuellement plus de 180 collaborateurs, devenant ainsi l'une des 10 plus importantes entreprises d'audit, de conseil et de services aux entreprises en Autriche.

Seit dem Frühjahr 2020 firmiert man gemeinsam als Mazars Austria.

Durch das Zusammenwachsen der beiden Teams sowie einer erweiterten Geschäftsführung verfügt das Beratungsunternehmen mit starker internationaler Prägung nunmehr über ausreichend Erfahrungsschatz, um die Anforderungen der Klienten noch besser meistern zu können. „Nach einer sehr erfolgreichen Entwicklung in den letzten Jahren führt uns dieser wichtige Schritt in die Top Liga der Prüfungs- und Beratungsunternehmen unserer Branche. Dadurch stellen wir uns solide für die Herausforderungen der Zukunft auf und können für bestehende sowie zukünftige Klienten hochwertige Betreuung in einem stetig wandelnden Umfeld sicherstellen“, so Günther Mayrleitner, Geschäftsführer bei Mazars Austria. „Außerdem haben wir mit der Erweiterung der Partnerschaft in Österreich den Weg für ein nachhaltiges Wachstum und die Ausweitung unseres Dienstleistungsportfolios im Bereich IT, Compliance und Financial Services geebnet“, ergänzt Managing Partner, Peter Wundsam.

Mazars ist in Europa gerade in der Abschlussprüfung in den letzten Jahren stark gewachsen und in vielen Ländern bereits eine gut etablierte Marke, bei der die integrierte Partnerschaft auch von Klienten als Qualitätsmaßstab anerkannt wird. Mazars Austria wird diesen Markengedanken auch in Österreich weiter bekannt machen und im gemeinsamen Arbeiten verankern.

Mazars Austria geht bei der Arbeit mit Verantwortungsbewusstsein und sozialem Gewissen vor. Darüber hinaus ist es dem


Unternehmen ein großes Anliegen, dauerhaft zu wachsen und seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern die Möglichkeit flexibler Arbeitsweisen durch moderne Strukturen und eine Standortqualität zu sichern, auf die man stolz sein kann. 

Mazars in Österreich bietet

- Wirtschaftsprüfung
- Steuerberatung
- Accounting & Outsourcing
- Consulting & IT Services

180 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit Sitz in Wien und Krams sind Teil des weltweiten Expertenpools, der in jeder Phase der Entwicklung des Unternehmens berät, unterstützt und erfolgreich in die Zukunft führt.

Résumé:

Début 2020, Mazars Austria et Moore Stephens City Treuhand fusionnent sous le nom de Mazars Austria. Comme le précise Günther Mayrleitner, Directeur de Mazars Autriche, cette nouvelle propulse Mazars au rang des 10 plus grandes entreprises d'audit et de conseils en Autriche. Peter Wundsam, Managing Partner de Mazars Autriche, ajoute que cette fusion leur a également permis de s'assurer une croissance solide et durable ainsi que de renforcer leur palette de services dans le domaine de l'informatique, du contrôle de la conformité et des finances. En ce qui concerne la stratégie d'avenir, Mazars compte encore grandir en Autriche tout en assurant des conditions de travail flexibles à ses employés et en conservant une grande qualité de services à ses clients. 



Peter Wundsam,
Managing Partner Mazars Austria



Günther Mayrleitner,
Geschäftsführer Mazars Austria

Kontakt | Contact :

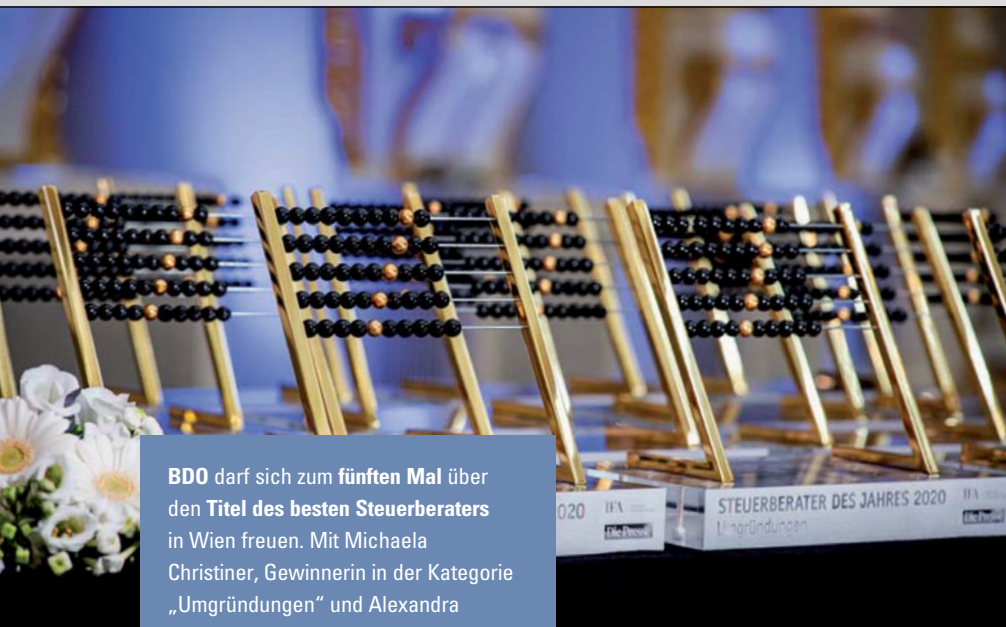
Mazars Austria
Kärtner Ring 5-7, 1015 Wien
Dr. Peter Wundsam
Managing Partner
 **+43 1 53174 600**
 **peter.wundsam@mazars.at**
www.mazars.at

BDO:

Agil durch die Krise L'agilité en temps de crise

Veränderung ist die einzige Konstante – Wandel ist überall – die Zukunft ist digital. Diese Schlagwörter waren schon vor der Covid-19-Krise in aller Munde. Nun bekommen Unternehmen die Volatilität und die Unsicherheit im Wirtschaftsumfeld zu spüren. BDO teilt seine Zukunftsperspektiven und gibt Ratschläge, um mit der aktuellen Pandemie-Krise effektiv umzugehen.

Le changement est la seule constante, il est inévitable et l'avenir sera numérique. Ces mots-clés étaient, déjà avant la crise du covid-19, un thème récurrent. Les entreprises ressentent désormais l'impact réel de la volatilité et de l'incertitude dans l'environnement économique. BDO partage avec nous ses perspectives d'avenir et nous donne des conseils pour gérer efficacement la crise.



BDO darf sich zum **fünften Mal** über den **Titel des besten Steuerberaters** in Wien freuen. Mit Michaela Christiner, Gewinnerin in der Kategorie „Umgründungen“ und Alexandra Dolezel, Gewinnerin in der Kategorie „Internationales Steuerrecht“, konnte sogar einen BDO-Hattrick erzielt werden. Auf bdo.at finden Sie einen Wegweiser, wie Unternehmen sicher gesteuert durch diese unruhigen Zeiten navigieren können.

Ist Ihr Unternehmen in der Krise widerstandsfähig?


Die sogenannte VUCA-Welt dreht sich mit zunehmender Geschwindigkeit: geändertes Konsumverhalten, Unterbrechungen entlang der Supply Chain, Umbruch in der Arbeitswelt, (erzwungene) Digitalisierung, etc. Die Fähigkeit, sich neuen Verhältnissen anzupassen, kann durch Unternehmenstransaktionen und Restrukturierung gesteigert werden. Beide erfordern Flexibilität und ermöglichen es, Stärken in den Vordergrund zu stellen und Wettbewerbsfähigkeit zu erhalten.

Der Zukunft in die Augen schauen: Wie wird der Jahresabschluss zum 31.12.2020 aussehen? Was kommt danach?

Trotz weitreichender Hilfspakete ergeben sich Herausforderungen für Unternehmen, v.a. im Bereich der Liquiditätssteuerung. Falls es doch zu einem Wirtschaftsaufschwung kommt, wird die Deckung eines steigenden Working Capital-Bedarfs problematisch. Der erste Schritt heißt folglich: Transparenz schaffen. Die langjährige Erfahrung von BDO in der Restrukturierungsberatung hat gezeigt, dass viele betroffene Unternehmen die Realität nicht rechtzeitig erkennen. Ein externer Blick hilft, um die Vermögens-, Finanz- und Ertragslage frühzeitig zu durchleuchten. Die Frage der Unternehmensfortführung für die nächsten Jahre wird somit nicht erst im Rahmen der Bilanzerstellung (d.h. zu spät) behandelt, sondern mit tagesaktuellen Informationen. Die

zeitgerechte Erfassung und Auswertung insbesondere von Liquiditätsplänen, ist dabei essenziell. Das Risiko einer Insolvenz kann minimiert werden und die gewonnenen Daten dienen als Grundlage für die Beantragung von Fördermitteln oder für die Kommunikation.

Der perfekte Zeitpunkt für einen Neustart: Chancen entdecken und wahrnehmen

Die Krisensituation bietet für liquiditätsstarke Unternehmen die Chance, gezielt zu akquirieren. Sanierungsbedingte Transaktionen sind preislich attraktiv, beinhalten aber gleichzeitig Risiken, die ein fundiertes Wissen erfordern. Gründe für einen Erwerb sind die Marktstellung des Unternehmens zu festigen (z.B. strategische Akquisition entlang der Supply Chain oder von Konkurrenten), zu diversifizieren (z.B. durch neue Kompetenzfelder) oder neu zu skalieren (z.B. mit geographischer Ausweitung, E-Commerce). Die Integration von Zukäufen fördert organisatorische Agilität. Durch die Zunahme der Kundenvermögen und Ertragsquellen kann die Widerstandsfähigkeit des Unternehmens für die Zukunft gestärkt werden. 

Kontakt | Contact :

BDO Austria GmbH

Raphael Azor-Smith, CFA

 **+43 1 537 37 458**

 **Raphael.Azor-Smith@bdo.at**

www.bdo.at

Das Team « Transaction & Restructuring »

von BDO in Österreich unterstützt Sie von der Analyse der Krisenursachen und der Erstellung von Liquiditätsplänen, Fortbestehensprognosen sowie Sanierungs- und Restrukturierungskonzepten bis zur Begleitung bei Insolvenzprozessen und Turnaround Management.

DORDA RECHTSANWÄLTE:

Streit schnell beilegen in Krisenzeiten Résoudre rapidement les litiges

In Krisenzeiten ist es für Unternehmen von besonderer Relevanz Rechtsstreitigkeiten rasch beizulegen und offene Forderungen durchzusetzen. Aufgrund verlängerter Bearbeitungszeiten vor staatlichen Gerichten durch die Coronakrise sollte für zivilrechtliche Streitigkeiten als effiziente Alternative der Schiedsweg ins Auge gefasst werden.

En situation de crise, les entreprises ont tout intérêt à régler rapidement les litiges ainsi que les créances non soldées. Alternative intéressante aux poursuites judiciaires devenues particulièrement longues depuis la crise du covid-19, l'arbitrage s'impose comme un moyen extrêmement efficace.

Die Coronakrise führte zu starken Einschränkungen im staatlichen Gerichtsbetrieb und damit zu einem erheblichen Rückstau bei Zivilprozessen. Gerade vor französischen Gerichten verschärft sich diese Situation durch den der Coronakrise vorangegangenen Anwaltsstreik, doch auch die österreichischen Gerichte haben damit zu kämpfen.

Dieser Rückstau wird in den nächsten Monaten nicht aufgeholt werden können, zumal das Ende der aktuellen Ausnahmesituation noch nicht absehbar ist. Um weiteren Verzögerungen vorzubeugen, kann es daher für Parteien attraktiv sein, bereits entstandene oder zukünftige Streitigkeiten außerhalb staatlicher Gerichte durch ein Schiedsgericht beizulegen. Insbesondere bei komplexen Fällen mit hohen Streitwerten zeichnet sich die Schiedsgerichtsbarkeit im Gegensatz zu staatlichen Verfahren neben Vertraulichkeit und internationaler Durchsetzbarkeit (auch außerhalb Europas) von Entscheidungen durch ihre Flexibilität und zügige Entscheidungsfindung aus.

Ein wesentlicher Vorteil von Schiedsverfahren ist auch, dass grundsätzlich keine Verpflichtung besteht, Verhandlungen „vor Ort“ durchzuführen. Globale Technologiestandards machen es dank freier Gestaltung von Schiedsverfahren möglich, Verhandlungen aus der Distanz zu führen oder überhaupt reine Dokumentenverfahren zu führen. Damit lässt sich auch verhindern, dass es durch Reisebeschränkungen zu Verzögerungen kommt.

Voraussetzung für die Zuständigkeit eines Schiedsgerichts ist der Abschluss einer



© Natascha Unkart & Isabelle Köhler

Dr. Veit Öhlberger, M.Jur. (Oxford) ist Partner bei DORDA, leitet die Praxisgruppe Schiedsverfahren und ist auch als Schiedsrichter tätig.
✉ veit.ohlberger@dorda.at



© Natascha Unkart & Isabelle Köhler

Mag. Philip Exenberger ist Rechtsanwalt bei DORDA und hat umfangreiche Expertise als Parteienvertreter in komplexen Schiedsverfahren.
✉ philip.exenberger@dorda.at



© Wilke

MMag. Anja Cervenka ist erfahrene Rechtsanwältin in der Praxisgruppe Schiedsverfahren bei DORDA.
✉ anja.cervenka@dorda.at

schriftlichen Schiedsvereinbarung zwischen allen Parteien. Bei der Formulierung dieser Vereinbarung steckt der Teufel im Detail und es sollte Expertenrat eingeholt werden, um unliebsame Überraschungen zu vermeiden.

Es empfiehlt sich, bereits in der Vereinbarung sowohl den Sitz des Schiedsgerichts als auch das anzuwendende Regelwerk zu bestimmen. Wien ist dabei mit den bewährten Schiedsregeln des Vienna International Arbitral Centre der Wirtschaftskammer Österreich (VIAC) einer der zentralen Schiedsorte in Europa. Aber auch als Austragungsort von Schiedsverfahren nach den Regeln der International Chamber of Commerce in Paris (ICC), der weltweit wohl bedeutendsten Schiedsorganisation, erfreut sich Wien größter Beliebtheit. 

Résumé:

En cas de litiges importants, l'arbitrage s'avère être une alternative particulièrement efficace face aux poursuites judiciaires. En particulier en cette période de crise, les nombreux avantages qui en découlent sont indéniables : confidentialité, rapidité d'exécution des décisions internationales et grande flexibilité. Seule condition pour avoir recours à l'arbitrage : le consentement des deux parties. Lors de la rédaction de la convention d'arbitrage, il est primordial de faire appel aux avis d'experts. 

Kontakt | Contact :

**DORDA Rechtsanwälte GmbH
Universitätsring 10, 1010 Wien
www.dorda.at**

Frankreich: ein grüner Neubeginn La France : un nouveau départ vert

Sprach man beim Amtsantritt von Präsident Macron 2017 noch von der „Start-up-Nation“ Frankreich, so hat sich seitdem viel im Land der Innovation getan: Österreichs drittgrößter EU-Exportpartner stellt sich mit Bravour den multiplen wirtschaftlichen und politischen Herausforderungen.

Alors que la France était qualifiée de « nation de startups » au début du quinquennat du Président Emmanuel Macron en 2017, beaucoup de choses ont changé depuis. La France, pays de l'innovation et troisième plus grand marché à l'export de l'Autriche au sein de l'UE, affronte aujourd'hui avec bravoure de nombreux défis économiques et politiques.

Nach den jüngsten Regionalwahlen und unter der nunmehrigen Regierung des Premierministers Jean Castex wurden vor dem Sommer die Weichen in ein neues, vor allem aber grünes Frankreich gestellt. Ausgestattet mit viel Zuversicht, plant Frankreich mit seinen strategischen Partnern eine neue europäische Wirtschafts-Souveränität umzusetzen. Keinen Nationalismus, sondern ein echtes Mitgestaltungsrecht auf regionaler Ebene mit eben mehr EU und weniger Ost-Asien-Abhängigkeit. Als logische Konsequenz stehen die Reduktion der ökonomischen Trennlinien Europas und eine neue ökologische Regionalität ganz oben auf der Agenda. Gelebte Subsidiarität, Solidarität und die Produktionsrückverlagerung stehen dabei im Vordergrund.

COVID stellt Weichen für ökosoziale Wirtschaft

Frankreich ist, dem allgemeinen Stereotyp zum Trotz, stets gegen Egoismen und gegen Nationalstaatlichkeit aufgetreten. Europa heißt für Frankreich: Solidarität, Gemeinsamkeiten und konstruktive Lösungen finden, um voranzukommen. Der tiefe Wunsch aus der COVID-Krise zu lernen, ist sowohl bei Wirtschaft als auch Politik unserer beiden Länder stark ausgeprägt. Die Aufnahme von französischen COVID-Akutupatienten in Salzburg hat die Solidargemeinschaft unserer beiden Länder weiter gestärkt. Trotz der ökonomischen und sozialen COVID-Wunden herrscht Zuversicht in der zweitgrößten Volkswirtschaft Europas. Frei nach dem Motto: #schaffenwir kann Frankreich phönixgleich

wesentlich schneller aus der Krise emporsteigen als so manche Auguren prophezeien. Ohne Schuldenunion durch die Hintertüre, sondern durch Konsolidierung des öffentlichen Haushaltes und Stärkung eines krisenresistenten Standortes. À propos: Frankreich ist in diesem Jahr EU-Investitionsstandort Nummer 1 geworden. Noch vor London und Berlin. Die kürzlich erfolgten österreichischen Großinvestitionen in Frankreich bestätigen dieses neugewonnene Vertrauen. Vergessen wir nicht: COVID war keine selbstverschuldete Finanz- oder Wirtschaftskrise. Es war ein globaler Shutdown mit massiven Auswirkungen auf Lieferketten und Absatzkanäle. Frankreich wird, davon bin ich überzeugt, sowohl aus dem BREXIT, als auch aus dem US-China-Handelskonflikt, den Eingriffen in die europäische Souveränität, dem unternehmerischen Handeln durch Drittstaaten, der COVID-Krise und einer generellen geopolitischen Machtverschiebung gestärkt

Das Hexagon ist auf dem besten Wege, die reindustrialisierte grüne Wirtschaftslokomotive Europas zu werden – und österreichische Nischenweltmeister helfen dabei.

herauskommen. Voraussetzung dafür sind ein ausreichend dotierter mehrjähriger Finanzrahmen, das EU-Wiederaufbau-Programm „Next Generation EU“ sowie das EU-Innovationsprogramm „Horizon Europe“. Dazu sind auch mehr Mittel für Forschung, Innovation und Technologie und vor allem Reshoring und Ökologie not-

wendig. Wussten Sie, dass die von uns Österreichern so liebevoll genannte „Grande Nation“ bessere makroökonomische Zahlen vorzuweisen hatte als die meisten Länder der Eurozone verzeichnen konnten. Der dynamisch-französische TGV (BIP-Wachstum 2021 +7,6%) überholte sogar die schwächelnde deutsche Dampflok (+5,3%). Das Hexagon ist also auf dem besten Wege, die reindustrialisierte grüne Wirtschaftslokomotive Europas zu werden – und österreichische Nischenweltmeister helfen dabei.

Ein strategischer Partner für die Alpenrepublik

Unsere gemeinsamen Wirtschaftsbeziehungen (13 Mrd. Euro), der strategische Business Plan Österreichs für Frankreich, als auch die Flugzeugträgerfunktion in die Frankophonie (ein oft unterschätzter 320 Mio. Markt, den es gegen China zu verteidigen gilt) wurden in den letzten Monaten neu ausgerichtet. Regionale Kooperationen stehen dabei ebenso im Vordergrund wie das Vorhaben, noch gezielter österreichische KMU mit französischen Unternehmen zu verlinken, die Investitionstätigkeit in unseren beiden Ländern zu steigern. Das ist auch ein Beitrag, um den Standort Europa nach vorne zu bringen und ihm jene Bedeutung zurückzugeben, die er verdient. Dies ist der wohl nachhaltigste Weg aus der Krise und Garant für eine ökonomische Souveränität für zukünftige Generationen. Frankreich und Österreich wollen Vorreiter der Modernisierung in den Bereichen Mobilität, innovativer Ökologisierung, Digitalisierung, Regulatory Sandboxes, Gesundheit und Life Science sein.



Schon jetzt tut sich viel bei den 460 rot-weiß-roten Niederlassungen: Egal ob es die Firmen Kapsch, Weltmarktführer bei digitalen Mautlösungen, oder Kontron für die kritische TGV-Kommunikation, AVL mit Simulationslösungen und Testsystemen für emissionsarme Fahrzeuge oder aber Agrana mit erstklassigen Fruchtmarkprodukten und österreichischen Bionahrungs-

Frankreich und Österreich wollen Vorreiter der Modernisierung in den Bereichen Mobilität, innovativer Ökologisierung, Digitalisierung, Regulatory Sandboxes, Gesundheit und Life Science sein.

mitteln sind, Österreich hat Frankreich viel zu bieten. Das beweisen auch die knapp 600.000 Franzosen, die jährlich unser Land besuchen. Selbstverständlich sind aber auch die Olympischen Spiele 2024 und Grand Paris Express, der Bau des größten Stadterweiterungsgebiets in Europa, eine wunderbare Auslage für rot-weiß-rote Spitzentechnologie in Frankreich. Beide Projekte sorgen schon jetzt für hohes Interesse bei österreichischen Unternehmen.

Im Rahmen unserer innovativen WKÖ-Industriestrategie „Frankreich 2023“ werden wir gemeinsam den ökologischen Wandel zur Stärkung der Position unserer Industrie und der kleinen und mittleren Unternehmen gerade in Frankreich nutzen. Der Grüne Deal, dazu gehört auch eine direkte Zugverbindung zwischen Wien und Paris, der Ausbau nachhaltiger Tourismuskonzepte

in der Berginfrastruktur, Schwerpunkte im ökologischen Bauen etc., ist unsere neue Wachstumsstrategie im digitalen Zeitalter. Gemeinsam werden wir Standards setzen und die Wirkkraft Europas als Hebel in neue Märkte nutzen. So schaffen wir den Übergang zur Klimaneutralität. Frankreich und die Alpenrepublik können eine neue Führungsrolle übernehmen. Denn eines ist klar: Die innovativ-kreative europäische Industrie wird den Weg in dieses neue Zeitalter bahnen. Packen wir es gemeinsam an. 🇺🇸

Résumé:

Faire coup sur coup, du BREXIT, de la guerre économique sino-américaine et de la crise sanitaire un atout ? C'est le pari que veulent relever le Président Macron et le gouvernement Castex en misant sur la solidarité européenne, la réindustrialisation des territoire et l'écologie. La bonne santé de l'économie Française avant l'épisode Covid-19 (Paris était en tête des

Fortes d'échanges commerciaux de près de 13 Mrd d'Euro chaque année, la France et l'Autriche ont toutes les cartes en main pour réaffirmer ensemble la place de l'Europe dans le monde.

destination d'IDE en Europe) et les prévisions d'une reprise rapide (+7,6% de croissance du PIB en 2021) incitent à l'optimisme. Surtout, la place de choix réservée aux partenaires européens pour surmonter ces défis annonce de belles choses pour les « champions cachés » autrichiens.

Fortes d'échanges commerciaux de près de 13 Mrd d'Euro chaque année, la France et l'Autriche ont toutes les cartes en main pour réaffirmer ensemble la place de l'Europe dans le monde. Dans les deux pays, les investissements continuent dans les secteurs d'avenir que sont la mobilité, le développement durable, le numérique ou encore la santé. Parmi les 460 entreprises autrichiennes en France, citons par exemple Kapsch (leader mondial des télépéages), Kontron (champion des télécommunications sur les lignes à grande vitesse), AVL (tests et simulations pour des véhicules à faibles émissions) ou encore Agrana (fruits et alimentations bios). Elles sont la preuve du « franco-autrichien » qui réussit ! #schaffenwir. 🇫🇷 🇦🇹



Redaktion und Kontakt |

Rédaction et contact :

Mag. Christian H. Schierer

Wirtschaftsdelegierter

WKÖ-AC Paris

☎ **+33(0)6 86 22 06 21**

✉ **christian.schierer@wko.at**

www.wko.at



TOTAL:

L'avenir sera vert Die Zukunft wird grün



Dans une interview exclusive avec la CCFA, le nouveau Directeur de Total Autriche, Pierre-Marie Paumier, nous en dit plus sur les ambitions qu'il a pour l'Autriche et nous révèle sa vision de l'avenir dans le domaine de l'énergie.

CCFA : Monsieur Paumier, vous êtes arrivés récemment chez TOTAL Austria, pourriez-vous vous présenter ?

Pierre-Marie Paumier : Avec plaisir ! J'ai 40 ans, je suis marié et j'ai 2 enfants. J'ai rejoint TOTAL en 2007 à Dubaï. Depuis j'ai travaillé en France, Roumanie et Bulgarie. Arrivés depuis quelques semaines à Vienne, nous prenons nos marques en famille. Je suis un passionné de rugby et de voyages, et j'ai hâte de découvrir les différentes régions autrichiennes.

CCFA : Sur quels marchés TOTAL est-il actif en Autriche ?

P.P. : TOTAL n'est pas producteur d'énergie en Autriche. Nous vendons tout de même nos produits et services localement. Nos équipes accompagnent chaque jour nos clients B2B sur différents marchés : automobile, industrie, les TP, l'aviation et enfin le secteur pharmaceutique ou encore cosmétique. Notre palette est très variée et nous avons de belles références autrichiennes : OMV utilise nos lubrifiants pour les turbines de sa raffinerie ou encore

AMAG que l'on accompagne particulièrement pour la production de l'aluminium de qualité.

CCFA : Quelle est votre feuille de route ? Quelles seront vos futures réalisations ?

P.P. : La feuille de route en Autriche est tout d'abord d'accroître notre présence directe auprès des clients. Certains ont fait le choix de passer par des distributeurs... Soit mais, même si l'Autriche n'est pas un grand pays par son nombre d'habitants, nous pensons qu'il est important d'être sur le terrain au côté de nos clients comme nous le sommes depuis 40 ans. L'Autriche regorge de belles entreprises leader dans des niches de marché et si vous n'êtes pas directement actifs avec eux, vous ne pouvez pas faire un bon business. Pour autant, les marchés changent et nous devons proposer des solutions innovantes à nos clients. De même nous étudions la possibilité d'être présents en retail. Enfin nous travaillons sur l'engagement du Groupe : devenir une entreprise à zéro émission nette en Europe d'ici à 2050. Rassurez-vous nous avons beaucoup de projets en tête !

CCFA : Quelles sont les ambitions de TOTAL au niveau mondial ?

P.P. : S'il y a une seule ambition à citer c'est bien celle de pouvoir fournir une énergie disponible, propre et accessible à tous. Et dans un

contexte de population grandissante avec un enjeu climat à prendre en compte, cela est un gros défi. Depuis que nous avons décliné cette ambition, TOTAL a démontré des actions concrètes notamment dans les investissements en électricité bas carbone en Europe. Un exemple, TOTAL a annoncé son entrée dans le projet Seagreen (éolien marin). La capacité totale de 1,14 gigawatts (GW) de la première phase en fait le plus grand projet éolien marin d'Écosse. C'est la puissance d'une centrale nucléaire ! A terme, nous produisons 5 térawattheures (TWh) chaque année dès 2023. Une autre preuve du virage pris actuellement par TOTAL, la décision finale d'investissement pour un premier projet en Norvège de stockage et de transport de CO₂ à l'échelle industrielle en Europe. Aujourd'hui plus que jamais, nous voulons accentuer nos efforts de développement de cette technologie. Le stockage carbone est essentiel pour atteindre la neutralité carbone en Europe ! 🇺🇪 🇫🇷

Zusammenfassung:

Im Rahmen eines kurzen Interviews für die CCFA erzählt Herr Pierre-Marie Paumier, neuer Geschäftsführer von TOTAL Österreich, dass die Filiale in Österreich hauptsächlich für den Vertrieb von Produkten und Dienstleistungen von TOTAL zuständig ist. TOTAL bietet eine breite Produktpalette an, welche sowohl den Automobil- und Luftfahrts- als auch Pharma- und sogar Kosmetikmarkt bedient. In Zukunft wird TOTAL weiterhin innovative Lösungen für seine Kunden entwickeln. Außerdem arbeitet das Unternehmen daran, auch im Einzelhandel Fuß zu fassen. Als wichtiges Ziel möchte TOTAL bis 2050 ein emissionsfreies Unternehmen werden und setzt dafür alle Hebel in Bewegung. 🇺🇪 🇫🇷

Kontakt | Contact :

TOTAL AUSTRIA GmbH
Modecenterstraße 17 / Objekt 1 / 2. OG
1110 Wien

Pierre-Marie Paumier,
Directeur général

☎ +43 664 888 720 80

✉ pierre-marie.paumier@total.com

www.total.co.at

RCI BANQUE:

Ausbau digitaler Services

Toujours plus digital

Die RCI Banque Österreich treibt den Ausbau ihres digitalen Produkt- und Serviceangebots weiter voran. Neben der Modernisierung des Online-Auftritts im Frühjahr (rci-banque.at) wurde nun ein neues Kundenportal lanciert. Wir erfahren mehr über dieses Projekt!

Im neuen Kundenportal der RCI Banque haben Bestandskunden rund um die Uhr die Möglichkeit, Details zu Ihrem Finanzierungsvertrag einzusehen, persönliche Daten selbständig zu ändern oder sich ein Bild über passende, zusätzliche Leistungen (z.B. Garantieverlängerung) zu machen. Dabei macht es keinen Unterschied, von wo aus der Nutzer zugreift, da das gesamte Online-Angebot auf allen Endgeräten – egal ob PC, Smartphone oder Tablet – optimal genutzt werden kann. Der Leistungsumfang des Portals wird in Zukunft weiter ausgebaut, um jedem Kunden noch mehr Flexibilität und Individualisierungsmöglichkeiten rund um seinen Finanzierungsvertrag auf Knopfdruck bieten zu können.

Durch die gezielte, firmeninterne Refinanzierung können flexible und attraktive Angebote geschaffen werden, um die Bedürfnisse der Kunden bestmöglich zu bedienen.

Als tragende Säule und wichtiger Refinanzierungsfaktor hinter den Produkten und Services der RCI Banque steht das Einlagengeschäft. Die eigens geführte Online-Sparbank, bekannt unter dem Namen Renault Bank direkt, konnte nach der Markteinführung im Jahr 2014 am heiß umkämpften Online-Sparmarkt in Österreich umgehend Fuß fassen und sich als Top-Player positionieren. Trotz starkem Konkurrenzdruck, Zinsveränderungen am Markt und neuen Konkurrenten mit aggressiven Angeboten, gelang es der RCI, die Marke Renault Bank direkt Jahr für Jahr weiterzuentwickeln. Heute thront die Renault Bank direkt an der Spitze des heimischen Marktes für Onlinesparen und zählt bereits über 26.000 zufriedene Kunden. Und auch hier



Die Online-Sparbank Renault Bank direkt bietet effiziente, ertragreiche und einfache Online-Sparmöglichkeiten in Form von Tages- und Festgeld.

liegt der Schlüssel zum Erfolg in der Digitalisierung: Neben einer attraktiven Onlinepräsenz zur Neukundenakquise, profitieren Renault Bank direkt Kunden von einer modernen, benutzerfreundlichen 24/7 Online Banking Plattform, die auch als Mobile App inklusive Biometrie-Login-Funktion zur Verfügung steht. Durch die optimale Nutzung von Synergieeffekten beider Geschäftsbereiche und dem kontinuierlichen Ausbau des digitalen Leistungsangebots, stärkt die RCI Banque Österreich auch in Zukunft ihre Position als moderner und kompetenter Partner in allen Spar- und Finanzierungsangelegenheiten.



La banque RCI Banque Autriche continue d'élargir son offre de produits et de services numériques. Outre la modernisation de sa présence en ligne au printemps (rci-banque.at), un nouveau portail client a été lancé. Grâce à ce dernier, chaque client a la possibilité de recevoir à toute heure des informations sur son contrat, de modifier ses données personnelles ou de découvrir les produits et services supplémentaires actuellement disponibles, telle que l'extension de garantie. L'intégralité des offres en ligne est accessible à partir de n'importe quel support numérique : PC, smartphone ou tablette électronique.

Grâce à un refinancement ciblé en interne, des offres attractives peuvent être proposées afin de répondre au mieux aux besoins des clients. Dès son lancement en 2014, la banque d'épargne en ligne, aussi connue sous le nom de Renault Bank direkt, a directement pu trouver sa place sur un marché très concurrentiel de l'épargne en ligne en Autriche et même se positionner comme un acteur de premier plan.

Aujourd'hui, la marque se place au sommet du marché de l'épargne en ligne et dispose de plus de 26 000 épargnants. Ici aussi, la clé du succès réside dans le numérique : en plus d'une présence en ligne moderne pour l'acquisition de nouveaux clients, Renault Bank direkt dispose d'une plateforme de banque en ligne moderne, accessible 24h sur 24 et 7 jours sur 7. Grâce au développement continu de l'offre digitale, RCI Banque Autriche continue à renforcer sa position de partenaire moderne et compétent en matière d'épargne et de financement. 🇦🇹

Kontakt | Contact :

RCI Banque S.A. Niederlassung Österreich
www.rci-banque.at

Renault Bank direkt
www.renault-bank-direkt.at



Atos:

Bloß nicht zurück zur Normalität

La nouvelle normalité



Wie wird die Welt nach der COVID-19-Krise aussehen? Bloß nicht zurück zur Normalität... Dipl. Ing. Johann Martin Schachner, CEO von Atos Österreich, liefert uns anhand von konkreten Beispielen seine persönliche Vision der Zukunft. Das Credo: Die wichtigen Dinge richtig machen, die unwichtigen bleiben lassen.

C OVID-19 beschert Österreich einen Wirtschaftseinbruch von rund sieben Prozent sowie eine Rekord-Arbeitslosenquote von rund zehn Prozent. Dennoch können Unternehmen ihre Zukunft positiv beeinflussen und Resilienz aufbauen.

Von der Konzentration auf das Altbewährte... Die einzelnen Wirtschaftszweige sind unterschiedlich von der Krise betroffen. Im Banken- und Versicherungssektor sind noch viele Unternehmen vergleichsweise konservativ ausgerichtet und halten an alten, ressourcenintensiven Abläufen fest, während sie von Mitbewerbern unter Druck gesetzt werden, die die User Experience in den Vordergrund stellen und repetitive Prozesse automatisieren. Ähnliches können wir bei einigen Händlern und Dienstleistern beobachten, die sich nun erstmals mit der Notwendigkeit von eCommerce befassen mussten, während digital native Betriebe oder jene mit bereits vorhandenen digitalen Angeboten ein Umsatzwachstum verzeichnen konnten.

Spätestens jetzt sollten viele Betriebe also ihre Unternehmensausrichtung grundlegend überdenken, um bestehen zu können. Dazu gehört in erster Linie, über den Tellerrand kurzfristiger Digitalisierungsprojekte zu blicken. Jetzt oder nie ist es an der Zeit, eine echte digitale Transformation ihres Business einzuleiten, anstatt nach der „alten Normalität“ zu streben.

...zur Konzentration auf die neue Welt

Der öffentliche Sektor sowie das Gesundheitswesen haben in der Krise vorgezeigt, wie sie mithilfe digitaler Angebote die Versorgung der Bevölkerung aufrechterhalten können – sei es durch die Möglichkeit, Hilfgelder online zu beantragen, Automatisierung und Chatbots für Routine-tätigkeiten oder wiederkehrende Anfragen einzusetzen oder Rezepte über die elektronische Gesundheitsakte auszustellen. Ebenso gute Voraussetzungen können wir bei vielen Unternehmen der produzierenden Industrie beobachten: Ob Staubsaugerfirmen, die während der Krise Atemschutzgeräte herstellten, oder Betriebe, die mittels 3D-Druck kurzfristig Gesichtsschutzschilder produzierten. Sie konnten auf einer bestehenden digitalen Infrastruktur aufbauen und so ihre Geschäftskontinuität sicherstellen und neue Geschäftsmodelle entwickeln. Diese Unternehmen und Organisationen sind auf einem guten Weg – nun gilt es, weitere Schritte zu setzen. Dazu gehören etwa der Ausbau von

Remote-Working und Prozess-Automatisierung, IT-Security mittels Blockchain und Identity & Access Management, um BürgerInnen-Daten und sensible Unternehmensinformationen zu schützen, aber auch die Implementierung einer nachhaltigen Dekarbonisierungs-Strategie.

Fest steht: Wenn wir die wichtigen Dinge richtig machen und den Mut finden, die unwichtigen bleiben zu lassen, werden wir gemeinsam die Krise überwinden. In Kombination mit dringend erforderlicher Investitionsunterstützung der öffentlichen Hand im Rahmen des „Digitalen Aktionsplans Austria“ und des 9,2 Milliarden Euro schweren EU-Programmes „Digitales Europa“ eröffnet sich die einmalige Chance für Österreich, erstmals Digitalisierung und Klimaschutz in den Mittelpunkt unseres Handelns und Denkens zu stellen, statt einfach zur Normalität zurückzukehren. ➡

Résumé :

La crise du covid-19 a provoqué une récession de près de 7% ainsi qu'un taux de chômage record de plus de 10% en Autriche. Toutefois, selon Johann Martin Schachner, Directeur de Atos Autriche, il n'est pas encore trop tard pour repenser en profondeur sa stratégie globale d'entreprise, à commencer par une transformation digitale adaptée. Les entreprises du secteur de la santé ont par exemple pu proposer de nouveaux services numériques tels que des chatbots intelligents ou l'envoi de dossiers médicaux numériques. Les industries ont, quant à elles, optimisé leur gestion du télétravail : renforcement de la sécurité numérique via la Blockchain, optimisation de l'identité numérique et de la gestion d'accès en ligne. La principale devise à suivre en cette période de crise consiste, selon Johann Schachner, à prioriser les tâches importantes et à laisser les plus insignifiantes de côté. ➡

Kontakt | Contact :

Atos Österreich
Siemensstraße 92, 1210 Wien
Marko Wildhaber, Head of Marketing & Communications Austria & CEE
✉ marko.wildhaber@atos.net
www.atos.net/at

COFACE:

Die Erholung nach dem Erdbeben

Après la pluie, le beau temps

Der Kreditversicherer Coface hat erstmalig insgesamt 71 von 162 Ländern und 134 Branchen in 28 Ländern in seiner aktuellen Länder- und Branchenbewertung herabgestuft. Österreich hat als eines der wenigen Länder seine Bewertung mit A2 behalten. Auf das Corona-Erdbeben folgt aber nun die Erholungsphase.

Seit vielen Jahren bewerten die Ökonomen des global tätigen und aus Frankreich stammenden Kreditversicherers Coface die Länder und Branchen auf der ganzen Welt. Noch nie wurden so viele Länder und Branchen gleichzeitig herabgestuft. Die Ursache ist klar: Corona. Österreich hat als eines der wenigen Länder seine Bewertung mit A2 behalten. Deutschland wurde von den Ökonomen auf A3 herabgestuft. „Viele Länder haben bereits mit dem Wiederhochfahren der Wirtschaft gestartet. Auf das Corona-Erdbeben folgt nun die Erholungsphase. Diese ist von Land zu Land ganz unterschiedlich. Österreich scheint derzeit insbesondere im Vergleich zu den anderen europäischen Ländern stabil“, erklärt Declan Daly, Regional CEO für Coface Zentral- und Osteuropa.

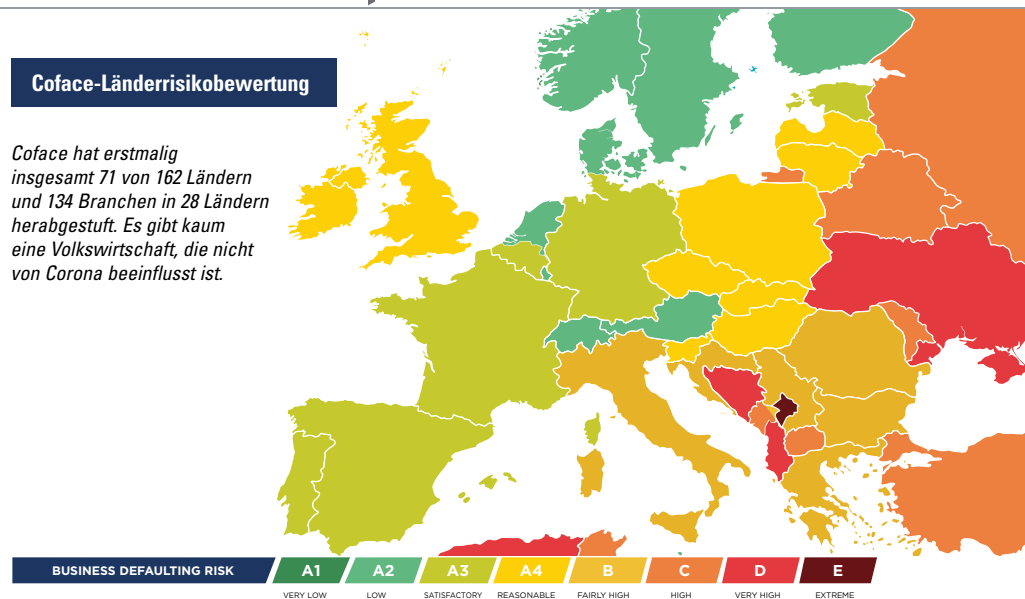
Insgesamt erwartet Coface, dass die Wirtschaftsleistung der Welt um 4,4% im Vergleich zum Vorjahr abnimmt. Trotz der für 2021 erwarteten Erholung (+5,1%) – unter der Annahme, dass es keine zweite Welle der Coronavirus-Pandemie gibt – würde das BIP in den Vereinigten Staaten, der Eurozone, Japan und UK im Vergleich zu den Niveaus von 2019 um 2 bis 5 Punkte niedriger bleiben. „Wir gehen heute davon aus, dass in Österreich das GDP um 5,2% abnimmt. Für 2021 sieht es derzeit so aus, dass es wieder auf 4,8% steigen wird“, erläutert Daly.

Spitzenreiter sind Niederlande, Norwegen, Schweiz und Luxemburg

Neben Deutschland hat Coface viele westliche Länder herabgestuft. Eine A3-Bewertung haben nun ebenfalls Coface-Heimatland Frankreich, Belgien, Kanada, die USA, aber auch Portugal und Spanien. Daneben wurde Italiens Note von A4 auf B heruntergenommen. Großbritannien trägt jetzt die Note A4 statt A3. Weitere österreichische Nachbarländer und

Coface-Länderrisikobewertung

Coface hat erstmalig insgesamt 71 von 162 Ländern und 134 Branchen in 28 Ländern herabgestuft. Es gibt kaum eine Volkswirtschaft, die nicht von Corona beeinflusst ist.



Haupt Exportpartner wie z.B. Ungarn, Polen und Tschechien haben ebenfalls ihre A3 Bewertung gegen eine A4 Note abgeben müssen. Nur vier Länder: Niederlande, Norwegen, Schweiz und Luxemburg behalten die Bestnote A1. „Es gibt praktisch kaum eine Volkswirtschaft, die nicht in irgendeiner Form von Covid-19 negativ beeinflusst ist. Vielleicht beherrscht der Virus selbst nicht das Land, aber im Regelfall hat mindestens ein großer Handelspartner mit den wirtschaftlichen Folgen zu kämpfen“, erläutert Daly. Das Ausbleiben eines raschen Aufholens ist vor allem auf zwei Faktoren zurückzuführen. Die Kaufzurückhaltung bei den Haushalten und der Stopp bei Unternehmensinvestitionen. Dies erklärt sich vor allem aus der anhaltenden Unsicherheit über die weitere Entwicklung der Pandemie. ➔

Résumé :

Le leader mondial de l'assurance-crédit, Coface, n'aura jamais déclassé autant de pays : en tout, sur les 162 pays évalués, 71 sont concernés. Le classement établi par la Coface correspond à une estimation du risque de crédit moyen des entreprises d'un pays. Leurs évaluations se situent sur une échelle de 8 niveaux partant de « A1 » à « E » dans l'ordre croissant du risque. La cause principale de ce déclassé généralisé est dû à la crise du coronavirus. Selon Declan Daly, CEO de Coface de l'Europe centrale et de l'Est, pratiquement



Declan Daly, Coface-Manager: „Die Erholungsphase verläuft von Land zu Land ganz unterschiedlich.“

aucun pays n'a été épargné. L'Autriche est toutefois parvenue à conserver un niveau stable avec une bonne note de « A2 ». À l'exception des Pays-Bas, de la Norvège, de la Suisse et du Luxembourg qui gardent la meilleure note (A1), de nombreux pays dont la France, les États-Unis et les pays limitrophes de l'Autriche ont été déclassés. Après le choc du corona, la reprise de l'économie est actuellement encore freinée par la frilosité des consommateurs et un arrêt brutal des investissements des entreprises. ➔

Kontakt | Contact :

Coface
Carina REILE, MSc,
Head of Marketing & Communications
 ☎ +43/1/515 54-510
 ✉ carina.reile@coface.com
www.coface.at

RISE WITH SODEXO:

Unterstützung in der Krise

Soutien dans la crise



© Shutterstock/fikes


Mit ihrem neuen Service- und Beratungsportfolio „Rise with Sodexo“ bietet das Serviceunternehmen Sodexo Austria während der Covid-19 Krisenzeit und darüber hinaus Unterstützung zur Überwindung neuer Herausforderungen und fördert so die Rückkehr zu einer „neuen“ Normalität.

Die Arbeitswelt hat sich durch Covid-19 nachhaltig verändert und stellt Organisationen vor neue Herausforderungen. Laut einer aktuellen Harris-Umfrage finden 84 Prozent der Menschen, dass von ihnen nicht verlangt werden sollte, in ein Büro zurückzukehren, solange Covid-19 eine Bedrohung darstellt, wenn ihre Arbeit auch im Homeoffice erledigt werden kann. Sodexo Service Solutions Austria GmbH (Sodexo Austria) hat ein neues Service- und Beratungsportfolio namens „Rise with Sodexo“ erarbeitet, um bei solchen Fragestellungen zu unterstützen.



„Wir waren mit unseren Kunden in den letzten Wochen intensiv im Austausch, um ihre Herausforderungen genau zu verstehen. Mit ‚Rise with Sodexo‘ präsentieren wir nun ein Portfolio an Services, um diese Unternehmen auf dem Weg in die neue Normalität zu

unterstützen“, sagt Michael Freitag, Country President Sodexo Austria.

In fünf Teilschritten hat Sodexo einen systematischen Ansatz für Unternehmen entwickelt, um diese während Covid-19 weitgehend zu entlasten. „Rise with Sodexo“ umfasst Services aus den Bereichen Neustart, Hygiene, Essen/Catering, Card-Services, Arbeitsweltberatung sowie Arbeitsplatzoptimierung. Dabei stehen „Quality of Life Services“ und die Frage im Fokus, wie man die Lebensqualität der Betroffenen verbessern und Unternehmen in komplexen und neuen Problemstellungen unterstützen kann. „Von der Desinfektion über [...] gesunde und bequeme Mahlzeiten im Homeoffice bis hin zur Umgestaltung von Räumlichkeiten, die den neuen Rahmenbedingungen entsprechen. Nun haben wir mit

„Rise with Sodexo“ ein Paket geschnürt, das es Unternehmen ermöglichen soll, an den Herausforderungen und Chancen einer neuen Welt zu wachsen“, ergänzt Michael Freitag, Country President Sodexo Austria. 

Résumé :

Dans le cadre de la crise du covid-19, l'entreprise Sodexo Service Solutions, leader mondial des Services de qualité de vie, a lancé « Rise with Sodexo » ; un nouveau portefeuille de services visant à accompagner les entreprises à faire face aux divers défis actuels. Ce programme intervient dans les domaines suivants : protection sanitaire des personnes et des lieux, alimentation et restauration (vente au détail, titres repas digitalisés, livraison de repas, etc.), bien-être des employés, optimisation de l'expérience au travail et gestion optimisée de l'énergie des collaborateurs. Fort des enseignements tirés du soutien des entreprises lors de la reprise d'activité, Michael Freitag, Directeur de Sodexo Solutions Austria, souligne que les équipes et experts de Sodexo ont intégré les nouveaux besoins des clients et des collaborateurs de tous les secteurs d'activité dans le programme Rise with Sodexo.  

Kontakt | Contact :



Sodexo Service Solutions Austria GmbH

Michael Freitag, MBA, Geschäftsführer

✉ vertrieb.at@sodexo.com
at.sodexo.com
at.sodexo.com/dienstleistungen/rise-with-sodexo.html

Über Sodexo:

Von Pierre Bellon 1966 gegründet, ist Sodexo weltweit führend bei Services für mehr Lebensqualität, die eine wichtige Rolle für den Erfolg des Einzelnen und von Organisationen spielt. In Österreich beschäftigt die Sodexo Service Solutions Austria GmbH rund 3.700 Mitarbeiter, die mit ihrer Servicementalität täglich knapp 475.000 Verbraucher in rund 1.400 Betrieben begeistern, darunter Wirtschaftsunternehmen, Behörden und Krankenanstalten.



¹ Zitiert nach Wx (2020): „Responding to a quantum shift in work. How to balance immediate needs with a long-term view of the new normal.“

Sanofi: Erfolgreiches Krisenmanagement

Gestion de crise exemplaire

Die Corona-Pandemie fordert unzweifelhaft das Gesundheitssystem weltweit. Wie geht der französische Pharmakonzern Sanofi in Österreich mit der Krise um? Das erfahren wir in unserem persönlichen Interview mit Wolfgang Kaps, Geschäftsführer von Sanofi Österreich, der intensive Sicherheitsmaßnahmen und besondere Flexibilität in der Arbeit fördert.

CCFA: Wie reagiert Sanofi auf Covid-19?

Wolfgang Kaps: Als Arzneimittelhersteller sind wir in Krisen besonders gefordert. Einerseits ist unsere Aufgabe, die Versorgung der Patientinnen und Patienten in dieser Zeit sicherzustellen. Andererseits haben wir – wie andere Unternehmen auch – die Verpflichtung, unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu schützen. In unseren Produktionsanlagen in Frankfurt mit rund 5.500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern haben wir die Belegschaft jeden Tag im Dreischichtbetrieb auf das Virus getestet, um Verbreitungsherde zu verhindern und um sicherzustellen, dass die Medikamente sauber und nicht viral verunreinigt sind.

CCFA: Welche Kosten verursachen diese Sicherheitsmaßnahmen?

WK: Das ist sehr aufwendig: Tests für 5.500 Personen – und das fünf Mal die Woche. Nichtsdestotrotz machen wir hier keine Abstriche.

CCFA: Was ist Ihre Strategie, um als globaler Konzern Krisen wie Covid-19 zu überstehen?

WK: Sowohl im Regelbetrieb als auch in Krisen leisten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter einen essenziellen Beitrag zum Unternehmenserfolg. Es ist deshalb wichtig, attraktive Rahmenbedingungen zu schaffen. Am Standort Österreich haben wir mit Februar 2020 unabhängig von Covid-19 komplett neue Standards in Sachen New Work gesetzt und ein flexibles Arbeitsmodell eingeführt.

CCFA: Wie sieht das konkret aus?

WK: Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter können in höchstem Maß selbst bestimmen, wann und wo sie arbeiten. Bei uns arbeiten viele Frauen und Männer in Elternteilzeit.



„Wir haben komplett neue Standards in Sachen New Work gesetzt“, sagt Sanofi-Österreich-Geschäftsführer Wolfgang Kaps.

Wir möchten ihnen ermöglichen, ihre Kinder in die Schule zu bringen, abzuholen oder bei einer Schulvorführung dabei zu sein. Man kann auch später in die Arbeit kommen, um die Rushhour zu umgehen, einen Einkauf zu erledigen oder um in der Früh joggen zu gehen. Wir wollen allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern die Möglichkeit geben, ihren Beruf besser mit ihrem Privatleben zu vereinbaren.

CCFA: Welche Erfahrung haben Sie bisher mit dem flexiblen Arbeitsmodell gemacht?

WK: Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nutzen die Möglichkeit. Viele arbeiten fast ausschließlich von zu Hause aus und kommen nur zu Terminen ins Büro. Die Akzeptanz war von Anfang an groß, weil das Projekt eine Reaktion auf die Wünsche der Belegschaft war. Es war also nicht Top-down, sondern Bottom-up. 90 Prozent der Belegschaft waren in die Ausarbeitung des Modells involviert, das letztlich auch in eine Betriebsvereinbarung gegossen wurde. 🍷

Résumé :

En tant que grand groupe pharmaceutique et fabricant de médicaments, Sanofi est particulièrement sollicité en cette période de crise. Wolfgang Kaps, Directeur de Sanofi Autriche, souligne qu'ils ont dû être à même de à la fois subvenir aux besoins des patients et protéger leurs employés. Dans leurs centres de production à Francfort, l'ensemble des 5 500 employés ont été testés quotidiennement. Bien que ces mesures engendrent des coûts considérables, celles-ci s'avèrent indispensables selon Wolfgang Kaps. Afin de gérer au mieux la crise, il est selon lui également essentiel de pouvoir offrir un cadre de travail attractif. En Autriche, Sanofi a mis en place dès le mois de février 2020 et indépendamment de la crise du covid-19, de nouvelles conditions de travail, proches du modèle appelé « New Work », permettant davantage de flexibilité à ses employés. 🇺🇦 🇷🇺

Kontakt | Contact :

Sanofi-Aventis GmbH, Österreich
SATURN Tower
Leonard-Bernstein-Straße 10,
1220 Wien
www.sanofi.at

Savencia Fromage & Dairy: Die genussvollste Käseplatte Un merveilleux plateau de fromage



Savencia Fromage & Dairy ist auch in besonderen Zeiten wie diesen ein zuverlässiger Handelspartner und Garant für erstklassige Qualität. Bereits seit mehr als 45 Jahren beliefert das französische Unternehmen mit Erfolg die österreichische Handelslandschaft mit den besten französischen Käsesorten.

Die Österreicher lieben die Käse-Produkte von Savencia. Daher hat sich Savencia Fromage & Dairy Österreich zur Aufgabe gemacht, die Konsumenten mit der schönsten Käseplatte Frankreichs zu verwöhnen. Jährlich werden nur die besten Käse für die österreichischen Konsumenten ausgesucht. Mit besonderen Schwerpunkten zu jeder Jahreszeit werden im Handel aufmerksamkeitsstarke Promotions umgesetzt, bei denen besondere Akzente auf Thekenartikel gelegt werden. So gab es im Frühling 2020 zum Thema „Tour de Käse“ eine Aktivität, bei der Käsesorten aus nahezu allen Regionen Frankreichs vertreten waren. Angefangen von Brebiou, dem milden Schafskäse aus den Pyrenäen über den, in Österreich äußerst beliebten Rambol aus dem Süden von Paris, bis hin zum würzig cremigen Saint Agur aus der Auvergne, um nur wenige teilnehmende Spezialitäten zu nennen. Begleitet wurde diese Promotion mit einem Rezeptheft am POS und einem attraktiven Gewinnspiel für die Konsumenten.

Zur Weihnachtszeit freut sich Savencia, den österreichischen Konsumenten immer wieder eine Auswahl an Top-Käsen aus Frankreich anbieten zu können. Darunter

sind jährlich Preisträger des bekannten und begehrten **Concours Général Agricole**, der heuer sein 150-jähriges Jubiläum feiert. Ein besonderes Highlight zu dieser Jahreszeit ist „**La Sélection**“. Das ideale Produkt für die Feiertage und Genießer. Ein Plateau mit sorgfältig ausgesuchten und aufeinander abgestimmten Käsesorten, die auf keiner Käseplatte fehlen dürfen. Entdecken Sie die französischen Köstlichkeiten Saint Agur, Etorqi, Le Vieux Pané, Comté AOP, Crottin de Chèvre und Chaumes gemeinsam auf einer repräsentativen Käseplatte, fertig zum Servieren und begeistern Sie Ihre Freunde und Familie mit natürlichen Produkten.

Das ist es, was sich Savencia Fromage & Dairy zum Ziel gesetzt hat. Der Welt eine positive Vision von Lebensmitteln zu vermitteln. Mit dem **Hashtag #PositiveFood** wird dies unterstützt. **#PositiveFood** steht für ein abwechslungsreiches Lebensmittelmodell, ausgewogene Menüs mit einer Vorliebe für natürliche Produkte oder solche, die nur sehr wenig verändert wurden. Diese Überzeugung gibt Savencia Fromage & Dairy an die Konsumenten weiter. Zudem werden Maßnahmen zur Abfallvermeidung durchgeführt und die Produkte werden ständig optimiert. Beispielsweise werden sie vornehmlich aus Milch hergestellt, die in der Nähe der Käsereien gesammelt wird.

Mit **#PositiveFood** und vielen weiteren Projekten, im Zusammenhang mit Nachhaltigkeit, ethnischen und solidarischen Werten, unterstützt Savencia Fromage & Dairy „den Weg zu besseren Lebensmitteln“.

Savencia Fromage & Dairy garantiert pour ses produits une qualité de premier ordre, même dans des moments aussi particuliers que ceux que nous vivons. Depuis plus de 45 ans, l'entreprise française offre en Autriche des fromages français de haute qualité.

Les Autrichiens aiment les fromages de Savencia et c'est pourquoi Savencia Fromage & Dairy Österreich s'est donné pour mission de les gâter avec le plus beau plateau de fromages de France. A chaque saison de l'année, des promotions sont réalisées à la table de coupe :

au printemps 2020, l'activité « Tour de Käse » présentait les fromages de presque toutes les régions de France : de Brebiou, doux fromage de brebis des Pyrénées, au Rambol du sud de Paris, très populaire en Autriche, en passant par Saint Agur, le bleu épicé et crémeux d'Auvergne, pour ne citer que quelques-unes des spécialités participantes. Avec cette promotion, un livret de recettes a également été mis à disposition des consommateurs.

À Noël, Savencia propose aux consommateurs autrichiens une sélection des meilleurs fromages de France. Parmi eux figurent les lauréats annuels du célèbre et très convoité **Concours Général Agricole**, qui fête cette année son 150^{ème} anniversaire. Un point fort particulier à cette époque de l'année est le prestigieux plateau de fromages « **La Sélection** ». Avec le **Hashtag #PositiveFood** le Groupe soutient des menus équilibrés avec une préférence pour les produits naturels ou ceux qui ont subi très peu de changements. Savencia Fromage & Dairy transmet cette conviction aux consommateurs via des recettes combinant fromage et légumes. De plus, des mesures sont prises pour diminuer les déchets et les produits sont constamment optimisés. Ils sont principalement fabriqués à partir du lait collecté près des fromageries. Avec **#PositiveFood** et de nombreux autres projets liés à la durabilité, aux valeurs ethniques et de solidarité, Savencia Fromage & Dairy soutient « la voie vers une meilleure alimentation ».

#PositiveFood

Kontakt | Contact :

SAVENCIA

Fromage & Dairy Österreich GesmbH

Davidgasse 87-89/2/DG, 1100 Wien

Malissa de Ronseray

Koordination Personal,

Kommunikation und Facility

☎ Tel: +43 1 586 03 51 12

✉ malissa.deronseray@savencia-fd.at

www.ich-liebe-kaese.at

Smart Store: Die Zukunft des Handels L'avenir du commerce

Die Digitalisierung ist für Retailer eine zentrale Herausforderung – in Zeiten von Corona mehr denn je. Der IT-Komplettanbieter Axians ICT Austria kennt die besonderen Bedürfnisse der Branche und bietet nun eine neue Lösung für ein optimales digitalisiertes Einkaufen an: den Smart Store.

Die Zukunft des Handels ist digital. „Durch Corona hat sich die Transformation nochmals beschleunigt. Online einkaufen, bargeldlos bezahlen und andere digitale Abläufe haben bei den Konsumenten enorm an Akzeptanz gewonnen“, sagt Andreas Hadacek, Branchenverantwortlicher Retail bei Axians ICT Austria. Online-Handel und smarte Lösungen werden weiterwachsen, denn die Konsumenten stehen der Digitalisierung nun insgesamt positiver gegenüber, wie auch erste Studien belegen. Damit sind digitale Prozesse nicht nur in Zeiten von Covid-19 ein entscheidender Erfolgs-Faktor. Dieses ‚Window of Opportunity‘ gilt es zu nutzen, um sich mit effizienten und innovativen IT-Lösungen eine gute Ausgangsposition für den Handel der Zukunft zu sichern.

Kontaktloser mobile Smart-Store

Nicht nur Projekte internationaler Big Player zeigen das Potenzial innovativer, digitaler Lösungen im stationären Handel vor, wie Digital Signage, autonomes Regal-Management mit Drohnen oder den mobilen Smart-Store von Axians ICT Austria. Der personallose, vollautomatisierte Shop ist mobil und kann einfach seinen Standort wechseln. An Hochfrequenz-Standorten, aber auch als digitaler Greißler in kleinen Gemeinden oder an temporären Locations ermöglicht er ein völlig kontaktloses Einkaufen. Eine Fülle intelligenter Lösungen steuert den sicheren Einkauf, vom Check-in über die Produktentnahme bis zum Bezahlen.

Von SAP bis KI

„Entscheidend bei unseren smarten Lösungen ist die Verknüpfung der Komponenten mit den Backend-Systemen – wie der automatischen Aktualisierung des Lagerbestandes. Als Systemintegrator verbinden wir die verschiedenen Systeme miteinander“, erläutert



Andreas Hadacek. Hierbei bewährt sich die gewerke-übergreifende Expertise von Axians ICT Austria, das Portfolio reicht von den klassischen IT-Themen über Lösungen für den Handel bis zur Künstlichen Intelligenz. Eine besondere Stärke ist dabei SAP: „Wir haben bei mehreren großen Retailern SAP eingeführt und übernehmen auch den laufenden Betrieb und den Support“, so Andreas Hadacek. Ein weiteres starkes Standbein sind die eigenen Lösungen zu Transportlogistik und Warehouse-Management.

Österreichweit vor Ort

Axians ICT Austria ist mit sechs Niederlassungen in Österreich präsent - lokale Unterstützung ist damit überall vor Ort garantiert. Eingebettet in die französische Vinci-Gruppe, gibt es durch weitere Axians Niederlassungen zugleich einen soliden Backbone und eine starke internationale Verankerung.

Service-Orientierung, höchste Fachkompetenz und flexibles Agieren stehen bei Axians ICT Austria an oberster Stelle. Damit kann auch bei aktuellen Herausforderungen rasch reagiert werden. In Reaktion auf Covid-19 wurde etwa das Portfolio innerhalb kürzester Zeit gleich um mehrere Lösungen erweitert – so kann mit Lösungen, die Künstliche Intelligenz nutzen, etwa auch das Social Distancing in Geschäften sichergestellt werden. ➡

Résumé :

Dans un monde toujours plus connecté, la numérisation représente un défi majeur pour les commerces, en particulier depuis la crise du covid-19. Axians ICT, la marque de VINCI Energies dédiée aux solutions ICT (technologies de l'information), propose des solutions adaptées aux besoins spécifiques du secteur du commerce de détail et ont ainsi lancé le Smart Store ; un nouveau concept de boutique connectée et mobile défiant les codes actuels. Celui-ci peut être installé en ville dans les endroits très fréquentés ou aussi faire office d' « épicerie digitale » dans les endroits plus reculés. Andreas Hadacek, responsable Retail chez Axians ICT, souligne qu'Axians propose de nombreuses solutions numériques intelligentes passant de l'expérience du consommateur jusqu'à l'achat du produit, la gestion des stocks et la logistique de transport. 🇺🇪 🇧🇪

Kontakt | Contact :

Andreas Hadacek
Branchenverantwortlicher Retail
Axians ICT Austria
✉ Andreas.Hadacek@axians.at
☎ +43 5 /17 15 10
www.axians.at

Go for impact: Selbsterkenntnis ist der Schlüssel zum Erfolg

Für unser neues Mitglied Hélène Cuenod sind Motivation und Erfolg der Schlüssel eines glücklichen Berufslebens. Der CCFA erzählt sie, wie sie mit Kompetenzanalysen Menschen unterstützt, sich ihrer Stärken bewusst zu werden und ihren beruflichen Weg entsprechend anzupassen.

C CFA: Liebe Hélène, warum ist es Ihnen so wichtig, dass Menschen ihr Potenzial besser entfalten?

Hélène Cuenod: Ich liebe win-win Situationen: wenn Menschen ihren Beruf kompetenzorientiert ausüben, erleben sie Erfolg und dadurch Freude. Das steigert ihre Motivation, die sich wiederum in der erhöhten Produktivität ihres Unternehmens widerspiegelt. Am Ende profitieren alle.

*Hélène Cuenod,
Geschäftsführerin Go for impact*



CCFA: Wie erreichen Sie das?

HC: Mit einem 1:1 strukturierten Coaching-Prozess identifiziere ich die Kernkompetenzen meiner Kunden. Wir gehen gemeinsam durch ihre berufliche und außerberufliche Entwicklung. Dabei erkennen sie, was sie sehr gut können und sehr gerne machen. Das stärkt ihr Selbstbewusstsein und ihre Wirksamkeit enorm.

CCFA: Wie kann man sich das Ergebnis konkret vorstellen?

HC: Die Kunden formulieren ihre Kernkompetenzen mit ihren eigenen Worten. Diese werden dann in einem schriftlichen Format übersichtlich dargestellt. Für das Unternehmen bedeutet es mehr Planungssicherheit, weil Talente sichtbarer werden.

CCFA: Wie sind Sie persönlich zu der Kompetenzanalyse gekommen?

HC: Die Entwicklung von Menschen ist meine Leidenschaft. Mit der Kompetenzanalyse werden jedem seine Stärken bewusst: er weiß, wie er sie einsetzen und weiterentwickeln kann. Seine Arbeit wird erfüllend, wenn er das tut, was er gut kann und gerne macht. Ich freue mich, hier einen Beitrag sowohl bei Unternehmen als auch bei Privatkunden zu leisten - auf Deutsch, Französisch, Englisch oder Spanisch. 🇫🇷

Résumé :

Les personnes qui travaillent dans le cadre de ce qu'elles savent bien faire et qu'elles font volontiers sont d'autant plus motivées qu'elles ont régulièrement du succès et du plaisir à travailler. Cette motivation se reflète directement sur leur productivité et indirectement sur la rentabilité de leur entreprise. Les bilans de compétences de Go for impact permettent à chacun de voir son potentiel noir sur blanc et de définir son développement professionnel. 🇫🇷

Kontakt | Contact :

Go for impact
Hélène Cuenod
Möllwaldplatz 5, 1040 Wien
☎ **+43 660 399 69 74**
✉ **office@goforimpact.com**
www.goforimpact.com



ABEILLE ROYALE - für eine wirksame Bekämpfung sichtbarer Anzeichen von Hautalterung, allen voran von Falten und Festigkeitsverlust.

Mit der Kraft der Bienen

Die einzigartige Pflegelinie Abeille Royale der Maison Guerlain setzt auf revitalisierende Substanzen auf Basis von Honig. Das Dufthaus beweist erneut sein Engagement für biologische Vielfalt und Verantwortung durch nachhaltige Produktionsverfahren.

A Is Highlight der neuen Abeille Royale Pflegelinie bietet FORTIFYING LOTION eine wahre Meisterleistung für die Hautpflege. Diese Lotion verbindet mikroverkapseltes Gelée Royale mit der Black Bee Repair-Technologie¹, um die Haut auf weitere Pflegeprodukte vorzubereiten und zu stärken. Die wirksame und sensorische Formel besteht zu 98% aus Inhaltsstoffen natürlichen Ursprungs² und hilft der Haut, die Auswirkungen von Stress und Umweltverschmutzung abzuwehren. Die Haut wird mit Feuchtigkeit versorgt, ist geschmeidig und strahlend.

Guerlains nachhaltiges Engagement

Guerlains Engagement für eine nachhaltige Entwicklung ist seit 12 Jahren im Unter-





nehmen verankert und inspiriert das Handeln nachhaltig. Von der Gestaltung der Kreationen bis hin zum Vertrieb, über die Auswahl der Rohstoffe und die Produktion, umfasst das nachhaltige Engagement jeden Tätigkeitsbereich und jedes Produkt. Guerlain setzt sich für Biodiversität, nachhaltige Innovation, Klima und Solidarität ein. In seinem Bestreben schützt Guerlain dabei einen der wichtigsten Schätze des Planeten: die Bienen.

¹ Reparatur-Technologie der schwarzen Biene

² Entspricht den ISO 16128-Normen, Teile 1 und 2, Berechnung inklusive Wasser, die restlichen 6% tragen dazu bei, die Konsistenz und Haptik der Formel über die Zeit zu erhalten.



Résumé :

La Maison Guerlain lance sa nouvelle collection Abeille Royale s'appuyant sur des substances revitalisantes à base de miel. Le produit phare de la collection, la lotion Abeille Royale, est issue des produits de l'abeille et contribue à stimuler l'auto-réparation de la peau tel un véritable nectar de miel. La célèbre Maison de parfum réaffirme également son engagement en faveur de la diversité biologique et promeut des méthodes de production durables. Depuis 2019, Guerlain est associée à l'Unesco via un programme d'accompagnement des apiculteurs. 🇫🇷

Kontakt | Contact :

Guerlain Austria
Mag. Kerstin Groh, MBA
✉ kgroh@guerlain.fr
www.guerlain.com

Parlez-vous français ?

Sie möchten gerne Ihre Französischkenntnisse aufbessern? Dann sind Sie bei unserem Partner dem Institut Français d'Autriche genau richtig. Die offizielle Sprachschule Frankreichs in Wien bietet Kurse für Privatpersonen sowie Unternehmen an.

Als Teil der Französischen Botschaft bietet das Französische Kulturinstitut Französisch- und Deutschkurse sowie ein umfangreiches Kulturprogramm. Weiters verfügt es über eine Mediathek mit zahlreichen Ressourcen, die online verfügbar sind bzw. vor Ort eingesehen oder entlehnt werden können.

Qualifizierte Lehrerinnen und Lehrer helfen dabei, Französisch zu lernen und das Verständnis für die französische Kultur und Sprache zu verbessern. Mit neuen Kompetenzen kann auch in einem französischsprachigen Berufsumfeld gepunktet werden. Das Angebot ist vielfältig, denn das französische Kulturinstitut bietet hochwertige Sprachkurse für jedes Niveau. Alle LehrerInnen sind ausschließlich Muttersprachler und bestens qualifiziert. Vorab werden die Bedürfnisse und Erwartungen der Teilnehmer ermittelt (Business- Französisch, Rechtssprache, Französisch für Medizin, Kultur, Gastronomie, etc.). Anschließend erstellt das Institut ein

maßgeschneidertes Angebot mit personalisiertem Kurskonzept. Gerne kommt auch jemand in das Unternehmen für ein persönliches Einstufungs- und Beratungsgespräch.

- Kurse bei Ihnen zu Hause, am Arbeitsplatz oder online
- Einzel- und Gruppenunterricht

Um mehr über das Institut français d'Autriche zu erfahren, dann abonnieren Sie den Newsletter. 📧

Das Institut français d'Autriche ist Mitglied eines weltweiten Netzes von 96 Kulturinstituten, die dem französischen Ministerium für Europa und auswärtige Angelegenheiten unterstehen. Sein Anspruch: die französische Sprache und Kultur verbreiten, Treffen in die Wege leiten und durch Kultur, Bildung, Innovation sowie Wissen dauerhafte Brücken zwischen unseren beiden Ländern bauen.

Kontakt | Contact :

Institut français d'Autriche
Laurence Warcollier
Leiterin der Kursabteilung
✉ laurence.warcollier@institutfr.at
☎ **+43 699 16 77 74 44**
www.institutfrancais.at
📘 **IFAutriche**
📷 [institutfrancais_autriche](https://www.instagram.com/institutfrancais_autriche)

**Es gelten Sonderkonditionen für die CCFA-Mitglieder.*

BEGEHEN SIE NICHT DENSELBE FAUXPAS.

Gehen Sie auf Nummer sicher.

INSTITUT FRANÇAIS



Julien Faliu

Bien vivre son expatriation en Autriche

Julien Faliu, le CEO et fondateur d'Expat.com, plateforme qui accompagne les expatriés tout au long de leur projet d'expatriation en Autriche, vous livre ses conseils pour profiter pleinement de votre expatriation durant la pandémie.

En Autriche comme ailleurs, la crise sanitaire a touché les expatriés car ses conséquences avérées ou potentielles, tant sur le plan de la santé que de l'économie et donc de l'emploi, ainsi que l'incertitude qui en découle, ont pu être sources d'angoisses et parfois mener à une remise en question de leur expatriation. L'éloignement a pu également accentuer cette inquiétude tout à fait légitime. Néanmoins, d'après notre dernière enquête réalisée avec April International Care, nous observons que 82% des expatriés interrogés ont décidé de rester dans leur pays d'accueil malgré tout.

Les conseils que je pourrais donner aux expatriés encore sur place sont les suivants. Restez optimiste en dépit des circonstances et profitez de votre statut d'expatrié en Autriche et des avantages de votre pays d'expatriation. Rapprochez-vous d'autres personnes qui vivent la même expérience et avec qui vous

pouvez partager ce que vous vivez et vous soutenir mutuellement. C'est d'ailleurs la vocation d'Expat.com, communauté de plus de 2,7 millions d'expatriés. Sur la plateforme vous pourrez échanger, vous renseigner, accéder à des services adaptés à vos besoins et rencontrer d'autres expatriés sur place.

J'invite les expatriés en Autriche à rejoindre notre communauté car l'inscription est gratuite et vous permet d'accéder à des informations et conseils tout au long de votre parcours à l'étranger. Notre plateforme met en relation les expatriés et les futurs expatriés, afin qu'ils puissent partager leur expérience et échanger sur la vie en Autriche ou dans nos 197 destinations couvertes. De nombreux sujets sont ainsi abordés : emploi, logements, le monde des affaires, les loisirs, les différences culturelles... Vous y trouverez tout ce dont un expatrié a besoin pour réussir son expatriation ! 🇫🇷 🇦🇹

Zusammenfassung:

Julien Faliu, Geschäftsführer und Gründer von Expat.com gibt Expatriates Tipps und Ratschläge, um die Corona-Pandemie in Österreich gut zu überstehen. Es ist seiner Meinung nach wichtig, optimistisch zu bleiben, sich mit Personen in ähnlicher Situation zusammenzutun und zum Beispiel von Gemeinschaften wie Expat.com zu profitieren, die sich um mehr als 2,7 Millionen Expatriates kümmert. Die Registrierung bei expat.com ist kostenlos und ermöglicht Zugang zu Informationen und Beratung während der Expat-Zeit in Österreich sowie zu anderen Expatriates weltweit. 🇫🇷 🇦🇹

Kontakt | Contact :

Expat.com
Julien Faliu, Fondateur
✉ julien@expat.com
www.expat.com



Der Botschafter der Republik Frankreich François Saint-Paul und Landesrat Martin Eichinger, in Vertretung von Frau Landeshauptfrau Johanna Mikl-Leitner, haben am 14. Juli 2020 um 10:30 Uhr das Festival La Gacilly-Baden Photo 2020 feierlich eröffnet.

FESTIVAL LA GACILLY-BADEN PHOTO 2020: Niemals aufgeben!

Zum dritten Mal findet dieses Jahr das Festival La Gacilly Baden-Photo – das größte Outdoor-Fotofestival Europas – statt! Seit dem Beginn unterstützt die CCFA dieses Kulturevent, das sein Ursprung in Gacilly, einer Kleinstadt in der französischen Bretagne hat und war auch bei der Eröffnung am 14. Juli, dem französischen Nationalfeiertag dabei!

Niemals aufgeben! Unter dem diesjährigen Motto „NIEMALS AUFGEBEN“ werden zwei Thematiken aufgegriffen: „Im Osten viel Neues“ sowie „Renaissance“. „Renaissance“ bezieht sich auf die bewusste Verbindung zwischen Mensch und Natur, was auch der Philosophie von Jaques Rocher, dem Festivalgründer entspricht, der sich mit seinem Projekt „Plant for the Planet“ sehr für die Umwelt einsetzt. Die Wiedergeburt, ausschließlich zum Guten hin spiegelt sich auch in der anderen Thematik „Im Osten viel Neues“ wieder. Was unter den Schlagwörtern Perestroika (Umgestaltung) und Glasnost (Offenheit) verstanden wird, der vor 30 Jahren beginnende Umbruch und die weitgehende Modernisierung der Gesellschaft in der ehemaligen Sowjetunion, beschreibt auch das Ende des schrecklichen Zweiten Weltkriegs und so wird diesem Gedanken der Modernisierung und Orientierung in Richtung besserer Zukunft mit der Gacilly-Baden Ausstellung dieses Jahr alle Ehre gemacht.



Frankreich & Österreich: eine enge Verbindung

La Gacilly und Baden arbeiten eng zusammen, um die Ausstellung und das Festival sowohl in Frankreich als auch in Österreich zu präsentieren. Dank der Freundschaft zwischen Jacques Rocher und Lois Lammerhuber, konnte dieses einzigartige Open-Air-Festival, das größte Europas, Wirklichkeit werden. **Die beindruckenden Fotografien sind vom 14. Juli bis zum 26. Oktober in Baden zu sehen.**



Résumé :

Pour la troisième année consécutive, le plus grand festival de photographies en plein air d'Europe, La Gacilly Baden Photo 2020, se tiendra en Autriche, à Baden, du 14 juillet jusqu'au 26 octobre 2020. Ce festival sera consacré à l'évolution du rapport de l'homme à la nature. 🇫🇷 🇦🇹

Kontakt | Contact :

Lois Lammerhuber

Festivaldirektor

☎ **+43-2252-42269**

✉ **lois.lammerhuber@festival-lagacilly-baden.photo**

www.festival-lagacilly-baden.photo



Weihnachten französisch feiern!

Unser Mitglied La Crêperie Mobile serviert seit 1998 original bretonische Crêpes und Galettes und begeistert mit hausgemachtem Punsch von mehrfach ausgezeichnetem Top-Qualität! Sei es für Privatanlässe mit Familie und Freunden, bei einem Punsch-After-Work oder im eigenen Unternehmen mit „Crêpes-Showcooking“, La Crêperie Mobile wird Ihre Weihnachten verzaubern!

Punsch-After-Work oder Weihnachtsfeier

La Crêperie Mobile heißt Sie auf den beliebtesten Punsch-Ständen auf den schönsten Plätzen Wiens willkommen: Adventsmarkt Karlskirche und Weihnachtsdorf Schloss Belvedere. Bei der Crêperie können Sie Tische für Ihren Punsch-After-Work mit Kollegen, für den privaten Punsch-Umtrunk mit Freunden und Familie oder für Ihre Weihnachtsfeier reservieren. Sogar ein überdachter wetterfester Gästebereich ist verfügbar, der auch zur Anmietung zu exklusiven Business-Events geeignet ist. Seit 15 Jahren begeistert La Crêperie Mobile mit hausgemachtem, mehrfach ausgezeichnetem Punsch von Top-Qualität. Am Adventsmarkt vor der Karlskirche sogar bio-zertifiziert! Naturreiner Wein, Saft und Most aus Österreich, ohne Konzentrate, künstliche Aromen, Farb- und Konservierungsstoffe. Muskateller-Glühwein und Hot Cider sind weitere Spezialitäten des Hauses. Kulinarisch bietet Ihnen unser Mitglied original bretonische, salzige und süße Crêpes (auch glutenfrei aus Buchweizen), Raclette vom Bregenzerwald-Käse, Käse-Fondue oder herzhaftes und süßes Fingerfood an.

Catering für Ihre In House-Weihnachtsfeier

Wer die Weihnachtsfeier lieber in den eigenen Firmen-Räumlichkeiten abhalten möchte, findet mit La Crêperie Mobile ebenfalls den idealen Catering-Partner: Sie kommen mit Koch und Küche zu Ihnen und bereiten vor Ort, vor den Augen der Gäste, original bretonische, salzig und süß gefüllte Crêpes und Galettes zu. Gerne auch mit dem beliebten Oldtimer-Foodtruck Citroen HY. Stimmungsvoller kann



Bretonische Galette mit Ziegenkäse und Feigen

französisches Catering nicht sein, als mit Crêpes-Showcooking! Natürlich können auf Wunsch auch Glühwein, Punsch und/oder kalte Getränke mitgeliefert werden (Cidre, Champagne, Crémant, Wein aus Österreich und Frankreich,...).

Fragen Sie jetzt unverbindlich nach den Möglichkeiten für Packages und Gutscheine oder reservieren Sie schon jetzt Ihre Tische! Holen Sie unverbindlich ein Angebot für die Firmenweihnachtsfeier ein! Noch gibt es freie Termine für November und Dezember 2020.

Kontakt | Contact :

La Crêperie Mobile

Frau Vanessa Heiderer

☎ **+43 676 501 18 68**

✉ **office@creperie-mobile.at**

www.creperie-mobile.at

facebook.com/lacreperiemobile



Adventsmarkt von La Crêperie Mobile bei der Karlskirche

#Facility Services 24/7/365

mit unseren Dienstleistungen
gerne für Sie im Einsatz!

CHECK ✓ RECHECK ✓ SIMACEK

simacek.com

Jetzt downloaden: „CHECK“ - das
Businessmagazin von SIMACEK
unter simacek.com

SIMACEK

Gelebter Familiensinn

La famille avant tout

Im Jahr 2000 hat Geschäftsführerin Mag. KR Ursula Simacek, nachhaltig engagierte Unternehmerin aus Wien, das Familienunternehmen mit damals 2.000 Mitarbeitern übernommen. Heute beschäftigt die Simacek Facility Management Group bereits 8.000 Mitarbeiter. In einem exklusiven Interview erfahren wir mehr über ihr Erfolgsrezept und ihre Visionen für die Zukunft, besonders nach der Corona-Krise.

En l'an 2000, Ursula Simacek, entrepreneuse engagée originaire de Vienne, a pris les rênes de l'entreprise familiale Simacek comptant alors plus de 2.000 employés. Aujourd'hui, le groupe Simacek Facility Management compte plus de 8.000 collaborateurs. Dans une interview exclusive avec la CCFA, Ursula Simacek nous livre sa recette du succès et sa vision de l'avenir post-covid-19.

CCFA: Wie wächst man zu einem der größten österreichischen Familienunternehmen im Facility Bereich?

Ursula Simacek: Mein Großvater Ladislaus Adalbert Simacek, gründete sein Unternehmen nach dem Krieg und war als Innungsmeister der Schädlingsbekämpfung tätig. Meine Großmutter war in den ersten Jahren nach der Gründung des damaligen Kleinunternehmens für die Finanzen zuständig und startete in den 60er Jahren auch mit der Reinigung und engagierte sich zudem auch in der Standesvertretung.

Die Reinigungsbranche war damals noch sehr jung und praktisch erst am Anfang, häufig wurde zu dieser Zeit auch in den Betrieben mit eigenen Ressourcen gereinigt.

Die nächste Generation, allen voran meine Tante und mein Vater, haben dann SIMACEK zu einem immerhin 2000 - Mitarbeiter-Unternehmen aufgebaut. Heute haben wir rund 8.000 Mitarbeitern. Unser Unternehmen wuchs durch alle Familienmitglieder und jeder Einzelne gab alles – dass hat sich seit der Gründungszeit auch nicht geändert. Ich sehe das Familienunternehmen als Vermächtnis meiner Familie, dass es zu bewahren gilt. Familiensinn, Zusammenarbeit, Vertrauen und allen Widrigkeiten mit Zuversicht zu begegnen, sind für mich wichtige Wert. Die Widerstandskraft zu stärken ist mein höchstes Ziel.

CCFA: Was war Ihr größter Erfolg seit Beginn Ihrer Karriere?

US: Die Zufriedenheit unserer Kunden und Mitarbeiter ist mein größter Antrieb. Es gibt

für mich nicht den einen größten Erfolg, ich bin jeden Tag auf unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter stolz, weil ich sehe was hier tagtäglich geleistet wird und dies zu jeder Zeit. Ein mögliches Erfolgsrezept für mich ist, über den Tellerrand zu schauen und keine Berührungsängste zu haben. Ich fühle mich dann erfolgreich, wenn ich die qualitativen und quantitativen Ziele erreiche, die ich mir im Rahmen meines Businessplans gesetzt habe. Dies gilt auch für die Zufriedenheit unserer Mitarbeiter und Kunden. Dafür fühle

ich mich verantwortlich. Erfolg bedeutet für mich aber auch, dass Lösungen für schwierige Aufgaben gefunden werden, um so mit neuen Ansätzen besser arbeiten zu können.

„Ich sehe das Familienunternehmen als Vermächtnis meiner Familie, dass es zu bewahren gilt.“

CCFA: Wie geht SIMACEK mit der aktuellen Corona-Krise um?

US: Wir gehören zu denjenigen Unternehmen, die jetzt in dieser Zeit der Pandemie mit unseren Hygienemaßnahmen zur Gesundheit von Mitarbeitern an ihrem Arbeitsplatz beitragen. Wir haben sofort zu Beginn der Corona Krise einen Krisenstab gebildet und es ist uns gut gelungen, die Fürsorgepflicht für unsere Mitarbeiter und die Sorgfaltspflicht für unsere Kunden gut unter einen Hut zu bringen. Eine weitere Herausforderung, vor der sicherlich auch viele andere Unternehmen standen, war die Umstellung auf Homeoffice. Da das Ganze sehr überraschend kam, hatten wir nur wenig Vorbereitungszeit und einige Mitarbeiter, die normalerweise im Büro arbeiten brauchten Zeit, um sich mit den digitalen Kommunikationsmedien zurechtzufinden. Grundsätzlich hat die Umstellung an



Ursula Simacek

Ursula Simacek, privat:

Geburtsort: Wien

Familie: eine Tochter

Studium: 1997 Studium an der Universität Wien. Seit 2006 an der Spitze der SIMACEK Gruppe.

Netzwerk: engagiert sich in der IV, der WKO und respACT

Lebensphilosophie / Motto: „Sei fantastisch. Lebe das Leben in vollen Zügen. Greif nach den Sternen und gib dich nie zufrieden.“

Hobbys: Reisen und Kunst sammeln

die virtuelle Umgebung aber gut geklappt, da viele Mitarbeiter auch schon vor Corona die Möglichkeit hatten, tageweise im Homeoffice zu arbeiten. Wir arbeiten auch im Homeoffice hocheffizient – so werden wir auch nach Corona verstärkt Homeoffice ermöglichen.

Es gibt jetzt nach dem Wirtschafts-Lockdown eine Phase, in der alles hochgefahren wird



KR Mag. Ursula Simacek mit einer Kindergruppe von „Kid's Move It“ einer Gesundheits- und Ferieninitiative im Rahmen der SIMACEK Sozialprogramme.

und hier sind Konzepte gefragt, die die Unternehmen in Ihrer Entwicklung optimal begleiten. In Zusammenarbeit mit der TU Wien läuft beispielsweise ein Projekt mit dem Titel „Immobilie der Zukunft“. Dabei geht es unter anderem darum, Know-how teilweise aus anderen Märkten zu transferieren. Die Branche verändert sich in verschiedenster Hinsicht und wir müssen auf Innovationen setzen. Denn längst hat die Digitalisierung auch die Facility Services Branche erreicht. Aktuell werden digitale Gebäudebewirtschaftungs-Dashboards getestet, in dessen Rahmen jeder Kunde die relevanten Daten seines Auftrags betreffend, auf Knopfdruck verfügbar hat. Eine wichtige Zielgruppe für die Simacek-Dienstleistungen sind die Eigentümer von Zins- beziehungsweise Wohnhäusern sowie die Hausverwaltungen. Wir würden gerne noch intensiver mit den Hausverwaltungen und Wohnungseigentümern in ganz Österreich zusammenarbeiten. Wir sind in allen Bundesländern vertreten und dadurch in der Lage, überall den gleichen Service zu bieten. Durch die Vernetzung der Gebäudetechnologie – Stichwort „Smart Buildings“ – lassen sich Störungen per Fernwartung diagnostizieren und beheben. Sensoren, Daten Monitoring und Visualisierungen liefern uns Nutzungsprofile, mit denen wir Wartung sowie Reinigung transparenter und effizienter wahrnehmen können. Und das kommt wiederum unseren Kunden zugute. Es ist enorm wichtig, mit dem Potenzial von Mensch und Technik sinnvoll zusammenzuarbeiten, sodass Digitalisierung im Dienste des Menschen steht und nicht umgekehrt. Dazu ist es unerlässlich, Beschäftigten die Chance auf Weiterbildungen im digitalen Bereich zu ermöglichen.

CCFA: Wie sehen die Zukunftspläne aus?

US: Unsere Zukunftspläne stehen ganz klar auf Wachstumskurs – sowohl organisch als auch durch Zukäufe. Das heißt: In unseren starken Märkten wollen wir noch stärker werden und zwischen drei bis fünf Prozent zulegen, je nach Portfolio-Mix. Dafür werden wir uns noch breiter aufstellen und auch in den Auslandsmärkten eine ähnliche Servicetiefe wie in Österreich anbieten. Innerhalb der vier Säulen unseres Kerngeschäfts – Verpflegung, Bewachung, Reinigung, Schädlingsbekämpfung – sehen wir uns aktiv Unternehmen an, die zu uns und unserer Ausrichtung passen. Hier sind wir bereits gut aufgestellt, haben aber noch große Ziele. Wir investieren aktiv in die Zukunft. Neue Prozesse, neue Strukturen, Einbindung der digitalen Möglichkeiten – das sind die wichtigsten Schritte, die wir umsetzen wollen. Unser Anspruch ist es, nachhaltig als Top-Marke im Facility Management zu sein. Wir sind fit für die Zukunft und für künftiges Wachstum.

CCFA: Wie stark ist Ihre Beziehung zu Frankreich?

US: Frankreich ist mein Urlaubsland Nummer 1, ich liebe die Côte d'Azur und St.Tropez, französische Gerichte und die wunderbare Sprache. Ich habe also durchaus so etwas wie eine Liebesbeziehung zu Frankreich.

CCFA: Wie sehen Sie Ihre Rolle als neues Vorstandsmitglied der Französisch-Österreichischen Handelskammer?

US: Die Vernetzung innovativer Akteure unserer beiden Länder ist mir ein wichtiges Anliegen, denn eine starke Brücke zwischen Handels-, Forschungs- und Industriepartnern unterstützt eine möglichst umfassende

Wertschöpfungskette hier am Standort. Eine große Bandbreite an wissenschaftlichen Erkenntnissen ist ein wichtiger Erfolgsfaktor für wirtschaftliche Innovationen. Für die Förderung der guten Beziehung werde ich mich in meiner Rolle auch weiterhin gerne einsetzen. 🇫🇷

Résumé:

L'entreprise Simacek a été fondée après la deuxième guerre mondiale par Ladislaus Adalbert Simacek, le grand-père d'Ursula Simacek. La grand-mère de cette dernière était, elle, en charge des finances. Le secteur du nettoyage était à l'époque encore nouveau et beaucoup d'entreprises prenaient elles-mêmes en charge le nettoyage via leurs propres ressources. Selon Ursula Simacek, il n'y a pas de recette unique menant au succès. Celui-ci passerait tout d'abord par le bien-être de ses employés ainsi que par l'accomplissement de ses objectifs quantitatifs et qualitatifs. Dès le début du confinement et de la crise du covid-19, l'entreprise Simacek a mis en place une section spéciale de crise et a pu efficacement respecter les mesures de restriction pour ses employés ainsi que pour ses clients. En ce qui concerne l'avenir, Ursula Simacek planifie de renforcer la présence de Simacek sur les marchés où ils ont déjà une forte présence et d'investir davantage dans leurs principales activités : le ravitaillement, la surveillance, le nettoyage et la lutte antiparasitaire. 🇫🇷



Chambre de Commerce Franco-Autrichienne
Französisch-Österreichische Handelskammer

SIMPLIFIEZ VOTRE IMPLANTATION EN AUTRICHE

La CCFA membre du réseau des CCI Françaises à l'International (CCI FI) vous propose une offre complète de services pratiques pour vous accompagner dans votre projet d'implantation : domiciliation, recrutement, hébergement de start-up et VIE, gestion et portage salarial, marketing direct, création de filiale, déclaration de TVA pour vente en ligne, etc.

www.ccfa.at



LeBooster
VIENNE

Covid-19:

Was werde ich anders machen?

Que vais-je faire de différent ?

Die Covid-19-Krise war und bleibt für uns alle eine unerwartete, beispiellose und lebensverändernde Zeit. Es war uns wichtig, Ihnen das Wort zu überlassen. Viele Antworten auf die Frage: „Was werde ich nach der Corona-Krise anders machen?“ haben uns erreicht. Wir haben die besten Antworten ausgewählt.

La crise du covid-19 reste pour nous toutes et tous une période inattendue, boule-versante et sans précédent. Il nous tenait à cœur de vous donner la parole. Vous avez été nombreux à répondre à la question : « Qu'allez-vous faire de différent après la crise du covid-19 ? ». Nous avons sélectionné quelques réponses originales et significatives.



„Die wichtigen Dinge richtig machen, die unwichtigen Dinge bleiben lassen.“

« Faire correctement les choses importantes et laisser

de côté les choses sans importance. »

*Dkfm. Ing. Johann Martin Schachner,
CEO Atos Österreich*



„Diese Krise hat gezeigt, dass wir einen Aufholbedarf beim Thema Digitale Meetings haben.

Wir werden mehr in

Konferenz-Technologie investieren.“

« Cette crise a démontré que nous avons un retard à rattraper en ce qui concerne les meetings en ligne. Nous allons davantage investir dans les technologies de conférence. »

*Mag. KR Ursula Simacek CEO
SIMACEK Facility Management Group GmbH*



„Hoffentlich bald die Maske fallen lassen!“

« J'espère que nous laisserons bientôt tomber les masques ! »

*Gilles Huat, Group Regional Consultant CEE
Target Executive Search*

„Ich schätze den direkten Kontakt mit Mitarbeitern viel höher ein. Mit flexiblen Arbeiten, Vertrauen, Verantwortung wird der Kulturwandel befeuert.“

« J'attache désormais beaucoup plus d'importance au contact direct avec mes collègues. La flexibilité du travail, la confiance et la responsabilité contribueront à un profond changement culturel. »

*Dipl.-Ing. Vladimir Mlynar, Chief Operating Officer
Axians ICT Austria*



„Ich werde weniger laufen gehen. Ich habe versucht auch im Lockdown fit zu bleiben und bin täglich 7 km um Schönbrunn herumlaufen gegangen. 46 Tage und 320 km später schmerzen meine Knie immer noch.“

J'ai décidé de courir moins. Pendant la période de confinement j'ai voulu rester en forme et j'ai couru 7 kilomètres par jour autour de Schönbrunn. 46 jours et 320 km plus tard, mes genoux me font encore mal ! »

*Stuart Simpson, BA (Hons),
Managing Director
English 4 Professionals Englischunterricht GmbH*



„Digital statt Papier: Meinen Laptop nehme ich in Zukunft in alle Meetings mit, so kann ich beim Ausdrucken einsparen.“

« Le numérique à la place du papier : Je prends désormais avec moi mon ordinateur portable à tous les meetings et j'économise ainsi les frais d'impression. »

*Claudia Kernstock, Head of Human Resources
Thales in Österreich*

„Ich möchte die Vorteile von mobilem Arbeiten und Digitalisierung weiterhin nutzen, um unsere Kunden noch effizienter und umfassender zu begleiten.“

« Je souhaite continuer à profiter des avantages du télétravail et de la numérisation afin d'accompagner nos clients de manière plus globale et avec encore plus d'efficacité. »

*Dr. Berndt Zinnöcker, Partner, Management Board,
Leiter BDO Austria*



„Der Erfahrungswert von Corona ist für uns alle

ein noch nie dagewe-

sener. Ich bin aber der festen Überzeugung, dass das persönliche Mindsetting, egal ob beruflich oder im Privatleben der Schlüssel ist, um seine Ziele – auch unter schwierigen Bedingungen – weiter zu verfolgen und zu erreichen.“

« L'expérience de la crise du covid-19 est pour nous tous une situation sans précédent. Je suis cela dit convaincu qu'un état d'esprit positif, qu'il s'agisse du travail ou de la vie privée, est la clé pour atteindre ses objectifs, même en dans un contexte difficile. »

*Franz Solta, CEO
Gewista Werbegesellschaft*



Wir werden nach der Corona-Krise verstärkt die Instrumente Webkonferenzen und Homeoffice nutzen. Après la crise du covid-19, nous utiliserons encore davantage les instruments digitaux des conférences en ligne et du télétravail.

Dr. Frank Stahn, Geschäftsführung / Directeur Sonepar Österreich



„Ich werde mir bewusst mehr Zeit zum Genießen nehmen. Im besten Fall mit unserem neuen Bio-Champagner, welchen wir exklusiv in Österreich importieren.“

« Je prendrai expressément plus de temps pour me faire plaisir. Au mieux, avec notre nouveau Champagne bio qui nous importons exclusivement en Autriche. »

Peter Szigeti, Geschäftsführer / Directeur Sektkellerei Szigeti



„Nachhaltigkeit durch Markengedanken & Qualität aus Europa. Weniger Reisetätigkeit- mehr Videokonferenzen. Sonepar gestaltet Zukunft mit!“

« La durabilité via une image de marque forte et la qualité Moins de déplacements et plus de conférences vidéo. Sonepar bâtit le futur. »

Bernhard Weber, Geschäftsführung / Directeur Sonepar Österreich



„Coface hat in kürzester Zeit alle Mitarbeiter auf Homeoffice umgestellt. Dies hat von Tag 1 funktioniert und wird auch die zukünftige Arbeitswelt prägen.“

« La Coface a mis tous ses employés en télétravail. Cela a fonctionné dès le premier jour et cela aura un impact sur le monde du travail du futur. »

Declan Daly, CEO für Zentral- und Osteuropa Region Coface

„Menschen können sich in kürzester Zeit an neue Dinge anpassen. Bei Sanofi standen die technischen Mittel seit Krisenbeginn zur Verfügung. Zudem konnte ich vom digitalen Sportprogramm profitieren und werde das auch zukünftig tun.“



« Les hommes possèdent une grande capacité d'adaptation. Chez Sanofi, nous avons à disposition les moyens techniques nécessaires. De plus, j'ai pu profiter du programme sportif numérique et je compte bien continuer. »

Sabine Radl, Commercial Head Established Products Mature Markets (USA, EU, JAPAC) Sanofi Aventis GmbH



„Die Zurückgezogenheit in der Familie hat mir gezeigt, wo die wahren Werte liegen: Weniger Hektik, gute Gespräche mit wertvollen Menschen, Zeit für sich selbst. Zusammenfassend weniger Quantität, mehr Qualität für alle Lebensbereiche. Die Krise als Chance zur Veränderung!“

« La confinement en famille m'a montré où se trouvent les vraies valeurs : moins d'agitation, de bonnes discussions avec des personnes intègres, du temps pour soi. En un mot : moins de quantité, plus de qualité et ce, dans tous les domaines de la vie. La crise est une chance pour le changement ! »

Mag. Daniela Vorbeck, Head of Food & Beverages, Agri, Healthcare Raiffeisen Bank International AG

„Den persönlichen Kontakt und die Reisefreiheit als Privileg wahrnehmen und nicht als Selbstverständnis.“

« Percevoir le contact humain et la liberté de mouvement comme un privilège et non pas comme un acquis. »



Corvin Mieling, Manager ALTEN Austria Süd GmbH



„Werte in Familie, Gesellschaft und nicht zuletzt in der Wirtschaft neu zu gestalten, indem wir uns neu erfinden, genau wie „Les Néréides“ sich selbst neu ge- und erfunden hat, für den neuen Markt, für das neue „Meer“.“

« Remodeler les valeurs de la famille, la société et l'économie en se repositionnant, tel que notre marque Les Néréides le fait sur le marché. »

Daniela Dordea Mediensis GmbH (Les Néréides)



„Weiterhin unserer ‚VINCI Philosophie‘ folgen: Regionale Eigenverantwortung und die Nutzung neuester Technologien sichern unsere Krisenfestigkeit.“

« Nous continuerons de poursuivre notre philosophie propre à VINCI : responsabilité régionale et l'utilisation des technologies de pointe. »

Ing. Norbert Herzog, MSC, Regionaldirektor und Vorstandsmitglied VINCI Energies Austria, Industry & Infrastructure



„Verstärktes Eintreten für einen gesunden Ausgleich zwischen Mensch & Natur, Herz & Hirn, digital & analog, lokal & global, Aufklärung & Romantik.“

« Je m'engagerai davantage pour parvenir à un juste équilibre entre l'homme et la nature, le cœur et l'esprit, le numérique et l'analogique, le local et l'international, les Lumières et le Romantisme. »

Dr. Leopold Decloedt, Geschäftsführer / Directeur Général Connect Translations Austria

Herzlich willkommen Bienvenue

> Neue Mitglieder | Nouveaux membres

■ Acuity Advisors GmbH

Kupelwiesergasse 2
1130 Wien

Geschäftsführung / Direction :

Dipl.-Ing. Markl Oliver (Foto)

✉ o.markl@acuity.co.uk

Ansprechpartner: Jo Hallowes, CSE

☎ +43 676 594 0595

✉ jo.hallowes@acuity.co.uk

Branche : M&A Beratung /

Conseil en fusions et acquisitions

www.acuity.co.uk



■ ALTEN Austria Süd GmbH

Liebenauer Hauptstraße 246
8041 Graz

Geschäftsführung / Direction :

Dr. Werner Schimanofsky (Foto)

Ansprechpartner: Corvin Philip Mieling

☎ +43 699 14 14 85 03

✉ cmieling@alten.at

Branche: Forschung & Entwicklung / R&D

www.alten.at

© Alten Austria



■ Aromapraxis Päivi Blöchl

Grabengasse 1 / Top 1
2514 Traiskirchen

Geschäftsführung und Kontakt:

Päivi Helena Blöchl

☎ +43 664 131 46 63

✉ paeivi@aromainsel.at

Branche: Aromatherapie, Naturkosmetik

www.aromainsel.com



■ Coco Architecture

Lenaugasse 2/4
1080 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Claudia Staubmann

Cédric Ramière

☎ +43 1 913 76 21

✉ wien@cocoarchitecture.at

Branche : Architektur, Stadtplanung /

Architecture, urbanisme

www.cocoarchitecture.fr



■ 360 Perspektiven GmbH

Mohsgasse 1, 1030 Wien

Geschäftsführung / Direction :

Gerald Stöllnberger

✉ stoellnberger@360perspektiven.com

Kontakt / Contact : Caroline Janson

☎ +43 1 366 03 60

✉ Janson@360perspektiven.com

Branche : Virtual Reality Erlebnisse /

Expérience de réalité virtuelle

www.360perspektiven.com



■ Girodmedias GmbH

Wipplingerstraße 20/7, 1010 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Thomas Kiernbauer

☎ +43 1 533 77 07 72

✉ thomaskiernbauer@girodmedias.at

Branche : Stadtmobiliar / mobilier urbain

www.girodmedias.fr



■ Go for impact e.U.

Möllwaldplatz 5
1040 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Hélène Cuenod

☎ +43 1 660 399 69 74

✉ office@goforimpact.com

Branche : Unternehmensberatung / Consultant

www.goforimpact.com



■ i.s.c. - information security consulting eU

Cumberlandstr. 63/2c
1140 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Michael Krausz

☎ +43 1 253 1000

✉ mkrausz@i-s-c.co.at

Branche : Informationssicherheit /

Sécurité de l'information

www.i-s-c.co.at



■ Les Calissons de Manon

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Mag. Verena Roussel

☎ +43 650 325 12 20

✉ office@calisson.at

Branche : Konfekt / confiserie

www.calisson.at



■ **SIMACEK Facility Management Group GmbH**

Ignaz-Köck-Straße 8
1210 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact :

Mag. KR Ursula Simacek (Foto)

✉ u.simacek@simacek.at

Ansprechpartner / Contact : Iris Bergmann

☎ +43 1211 66 0

✉ i.bergmann@simacek.at

Branche : Facility Management

www.simacek.at



> **Nouvelles têtes | Neue Köpfe**

Amundi hat **Gabriele Tavazzani** mit Wirkung zum 1. Mai 2020 zum Chief Executive Officer von **Amundi Austria** ernannt und tritt somit die Nachfolge von Werner Kretschmer an. Depuis le 1er mai 2020, **Gabriele Tavazzani** a été nommé CEO de **Amundi Austria** et prend ainsi la succession de Werner Kretschmer.

© Amundi



Edgar Reiter wurde mit Jahresbeginn 2020 zum Geschäftsführer des digitalen Komplettanbieters **Axians ICT Austria** bestellt und tritt damit die Nachfolge von Peter Werzer an.

Edgar Reiter est depuis début 2020 le nouveau Directeur de l'opérateur digital **Axians ICT Austria** et succède ainsi à Peter Werzer.



Mayr-Melnhof Karton Aktiengesellschaft hat **MMag. Peter Oswald** zum neuen Vorstandsvorsitzenden und CEO des Unternehmens mit Wirkung ab 1. Mai 2020 bestellt. Somit löst er Dr. Wilhelm Hörmanseder ab, der seit fast 30 Jahren in der **Mayr-Melnhof Karton Gruppe** war. Depuis le 1er mai 2020, **Peter Oswald** est le nouveau Directeur Général et CEO de **Mayr-Melnhof Karton Aktiengesellschaft**. Il succède ainsi à **Wilhelm Hörmanseder** après presque 30 ans de carrière au sein du groupe.

© Mayr-Melnhof



Wioletta Rosolowska hat mit Wirkung zum 1. April 2020 die Funktion des General Managers **L'Oréal HUB Austria Germany** übernommen. Seit dem 1. April 2020 operieren L'Oréal Österreich und L'Oréal Deutschland unter einem organisatorischen Dach. Depuis le 1er avril 2020, **Wioletta Rosolowska** est devenue la nouvelle Directrice Générale du nouveau **Hub L'Oréal Austria Germany**.



Mit Wirkung zum 1. Juli 2020 wird **Thilo Schmidt** neuer Country Operations Director der **Renault Österreich GmbH**. Er folgt in dieser Funktion auf **Olivier Wittmann**. Depuis le 1er juillet 2020, **Thilo Schmidt** est le nouveau Directeur de **Renault Autriche** et succède à **Olivier Wittmann**.



Ab September 2020 übernimmt **Pierre-Marie Paumier** die Geschäftsführung von **Total Autriche**. Er tritt die Nachfolge von **Valentin Jezioro**. **Pierre-Marie Paumier** prend la direction de **Total Autriche** à partir de septembre 2020 et succède à **Valentin Jezioro**.



Seit dem 15. Januar 2020 ist **Benjamin Méry** der neue Geschäftsführer von **Europlasma**, Filiale des französischen Biokonzerns LFB, und löst **Jean-François Doré** ab. **Europlasma** betreibt in Österreich und in Tschechien Plasmaspendezentren.

Benjamin Méry a pris ses fonctions le 15 janvier 2020 en tant que Directeur Général de la société **Europlasma**, filiale du groupe biopharmaceutique français LFB, et succède à **Jean-François Doré**. **Europlasma** est actif dans la collecte de plasma sanguin en Autriche et en République Tchèque.



> **Wiederwahl | Élection**

Im Juni 2020 ist **Harald Mahrer** als Präsident der **Wirtschaftskammer Österreich (WKO)** für die nächsten fünf Jahre wiedergewählt worden. Herzlichen Glückwunsch! En juin 2020, **Harald Mahrer** a été réélu pour 5 ans Président de la puissante **Chambre économique fédérale d'Autriche (WKO)**. Félicitations !



LANCÔME
PARIS

The new Eau de Parfum Intense

La vie
est belle
INTENSÉMENT

